

Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

► **B**

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 543/2008

(2008. gada 16. jūnijs)

par kārtību, kādā piemērojama Padomes Regula (EK) Nr. 1234/2007 attiecībā uz mājputnu gaļas tirdzniecības standartiem

(OV L 157, 17.6.2008., 46. lpp.)

Grozīta ar:

Oficiālais Vēstnesis

		Nr.	Lappuse	Datums
► <u>M1</u>	Komisijas Regula (EK) Nr. 936/2008 (2008. gada 24. septembris)	L 257	7	25.9.2008.
► <u>M2</u>	Komisijas Regula (EK) Nr. 508/2009 (2009. gada 15. jūnijs)	L 151	28	16.6.2009.
► <u>M3</u>	Komisijas Regula (ES) Nr. 557/2010 (2010. gada 24. jūnijs)	L 159	13	25.6.2010.
► <u>M4</u>	Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 576/2011 (2011. gada 16. jūnijs)	L 159	66	17.6.2011.
► <u>M5</u>	Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 652/2012 (2012. gada 13. jūlijs)	L 190	1	19.7.2012.
► <u>M6</u>	Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 1239/2012 (2012. gada 19. decembris)	L 350	63	20.12.2012.

Labota ar:

- **C1** Kļūdu labojums, OV L 8, 13.1.2009., 33. lpp. (543/2008)



KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 543/2008

(2008. gada 16. jūnijs)

par kārtību, kādā piemērojama Padomes Regula (EK) Nr. 1234/2007 attiecībā uz mājputnu gaļas tirdzniecības standartiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem ("Vienotā TKO" regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 121. panta e) punktu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Ar Regulu (EK) Nr. 1234/2007 no 2008. gada 1. jūlija atceļ Padomes 1990. gada 26. jūnija Regulu (EEK) Nr. 1906/90 par dažiem standartiem attiecībā uz mājputnu gaļu ⁽²⁾.
- (2) Vairāki Regulā (EEK) Nr. 1906/90 paredzēti noteikumi un prasības Regulā (EK) Nr. 1234/2007 nav iestrādātas.
- (3) Tāpēc vairāki noteikumi un attiecīgā gadījumā prasības ir jāpieņem ar regulu, kura paredz kārtību, kādā piemērojama Regula (EK) Nr. 1234/2007, lai tādējādi nodrošinātu tirgus kopīgās organizācijas nepārtrauktību un pareizu darbību, un jo īpaši tirdzniecības standartus.
- (4) Regula (EK) Nr. 1234/2007 ievieša noteiktus mājputnu tirdzniecības standartus, kuru piemērošana prasa noteikumu pieņemšanu it īpaši attiecībā uz to mājputnu liemeņu, to daļu un subproduktu sarakstu, uz kuriem attiecas minētā regula, attiecībā uz klasifikāciju pēc uzbūves, izskata un svara, attiecībā uz noformējumu, tā nosaukuma norādīšanu, ar kādu minētie produkti ir jāpārdod, neobligātajiem norādījumiem par saldēšanas paņēmieniem un turēšanas veidu, noteikta veida putnu gaļas uzglabāšanas un transportēšanas nosacījumiem un šo noteikumu uzraudzību, lai nodrošinātu vienādu to piemērošanu visā Kopienā. Ir jāatceļ un ar jaunu regulu jāaizstāj Komisijas Regula (EEK) Nr. 1538/91 ⁽³⁾, ar ko nosaka kārtību, kādā piemērojama Padomes Regula (EEK) Nr. 1906/90.

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 470/2008 (OV L 140, 30.5.2008., 1. lpp.).

⁽²⁾ OV L 173, 6.7.1990., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1029/2006 (OV L 186, 7.7.2006., 6. lpp.).

⁽³⁾ OV L 143, 7.6.1991., 11. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1474/2007 (OV L 329, 14.12.2007., 14. lpp.).

▼B

- (5) Lai atbilstoši uzbūvei un izskatam paredzētu mājputnu tirdzniecību dažādās kategorijās, attiecībā uz mājputnu liemeņiem jāformulē definīcijas, kas attiecas uz sugām, vecumu un pasniegšanas veidu, un attiecībā uz izcirtņiem – definīcijas par anatomisko uzbūvi un saturu. Attiecībā uz produktu, kas ir pazīstams kā *foie gras*, tā augstās vērtības un no tās izrietošo viltošanas draudu dēļ jānosaka īpaši precīzs tirdzniecības standartu minimums.
- (6) Nav nepieciešams šo standartu piemērot noteiktiem produktiem un noformējumiem, kam ir vietēja vai citādi ierobežota nozīme. Tomēr nosaukumi, ar kādiem pārdod šos produktus, nedrīkstētu būtiski maldināt patērētāju tiktāl, ka viņš sajauc šos produktus ar produktiem, uz kuriem attiecas šie noteikumi. Līdzīgā veidā šie noteikumi būtu jāattiecinā arī uz šādu produktu nosaukumu apzīmēšanai lietotiem aprakstošiem apzīmējumiem.
- (7) Šīs regulas vienādi piemērošanai mājputnu gaļas nozarē būtu jādefinē termini “tirdzniecība” un “partija”.
- (8) Augstas kvalitātes saglabāšanā izšķiroša nozīme ir uzglabāšanas un apstrādes temperatūrai. Tāpēc ir pareizi noteikt minimālo saldētu putnu gaļas produktu uzglabāšanas temperatūru.
- (9) Šīs regulas noteikumi, un it īpaši tie noteikumi, kas attiecas uz uzraudzību un ieviešanu, vienādi būtu jāpiemēro visā Kopienā. Šā iemesla dēļ pieņemtajiem sīki izstrādātajiem noteikumiem arī būtu jābūt vienādiem. Tādēļ jāparedz kopīgi pasākumi attiecībā uz pārbaudes procedūrām un pieļaujamām atkāpēm.
- (10) Lai sagādātu patērētājam pietiekamu, nepārprotamu un objektīvu informāciju par šādiem tirdzniecībai piedāvātiem produktiem un lai visā Kopienā garantētu brīvu preču apriti, ir jānodrošina, ka putnu gaļas tirgus standartos, cik tas ir iespējams, tiek ņemti vērā noteikumi, kas paredzēti Padomes 1976. gada 20. janvāra Direktīvā 76/211/EEK par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz dažu fasētu produktu pildīšanu pēc svara vai tilpuma ⁽¹⁾.
- (11) Etiķetēs neobligāti lietojamu norāžu skaitā ir norādes par dzesēšanas paņēmieni un īpašiem saimniecības veidiem. Šāda lietošana patērētāju aizsardzības interesēs būtu jānosaka ar precīzi definētiem kritērijiem gan attiecībā uz saimniecības apstākļiem, gan kvantitatīvajiem rādītājiem, nosakot tādas kritērijus kā kaušanas vecums vai nobarošanas laika ilgums, un noteiktu barības produktu sastāvdaļu saturu.

⁽¹⁾ OV L 46, 21.2.1976., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2007/45/EK (OV L 247, 21.9.2007., 17. lpp.).

▼B

- (12) Ja uz tādu pīļu un zosu gaļas etiķetes, kas turētas *foie gras* ražošanai, ir norādīts “audzēts brīvās turēšanas apstākļos”, tad uz etiķetes jāsniedz patērētājam norāde arī par pirmo apstākli, lai nodrošinātu pilnīgu informāciju par produkta īpašībām.
- (13) Komisijai ir jāveic pastāvīga uzraudzība par atbilstību Kopienas tiesībām, ieskaitot tirdzniecības standartus, it īpaši attiecībā uz visiem valsts pasākumiem, kas paredzēti, pildot šos noteikumus. Vajadzētu izstrādāt arī īpašus noteikumus to uzņēmumu reģistrācijai un regulārai pārbaudei, kuriem ir atļauts lietot nosaukumus, norādot uz īpašu saimniecības veidu. Šādiem uzņēmumiem tādēļ būtu jāveic regulāra un rūpīga uzskaitē.
- (14) Ņemot vērā šādu pārbaūžu īpatnības, attiecīgo dalībvalstu kompetentajām iestādēm būtu jābūt iespējai deleģēt atbildību par tām atbilstoši kvalificētai neatkarīgai iestādei, kurai ir attiecīga licence, līdzekļus kontrolei un pienācīgiem piesardzības pasākumiem.
- (15) Trešo valstu uzņēmumi var vēlēties izmantot neobligātās norādes par dzesēšanas paņēmieniem un turēšanas veidu. Jāizstrādā noteikumi, lai viņi varētu tā rīkoties, ja vien Komisijas sastādītā sarakstā esoša attiecīgās trešās valsts kompetentā iestāde veic atbilstošu sertifikāciju.
- (16) Ņemot vērā ekonomiskos un tehnoloģijas sasniegumus gan mājputnu gaļas sagatavošanā, gan pārbaudēs un ņemot vērā, ka ūdens saturs ir īpaši nozīmīgs, pārdodot saldēto vai ātrsaldēto mājputnu gaļu, jānosaka maksimālais saldētās vai ātrsaldētās mājputnu gaļas ūdens saturs un jādefinē uzraudzības sistēma gan kautuvēs, gan visos tirdzniecības posmos, nepārkāpjot produktu brīvas apgrozības principu vienotajā tirgū.
- (17) Ūdens absorbcija ražošanas uzņēmumā jāpārbauda un jāizveido ticamas metodes, lai noteiktu saldētu vai ātrsaldētu mājputnu liemeņu gatavošanas laikā pievienotā ūdens saturu, nenošķirot fizioloģisko šķidrumu un cita veida ūdeni, kas radies mājputnu gatavošanas laikā, ņemot vērā, ka šāda nošķiršana radītu praktiskas grūtības.
- (18) Neatbilstošas saldētas vai ātrsaldētas mājputnu gaļas tirdzniecība bez piemērotas norādes uz iepakojuma ir jāaizliedz. Tādēļ ir jāparedz noteikumi, kā praktiski izdarāmas norādes, ar kurām jāmarķē atsevišķie un lielapjoma iepakojumi atkarībā no to galamērķa, lai vienkāršotu pārbaudes un nodrošinātu, ka tie netiek izmantoti citādi kā vien paredzētajam mērķim.

▼B

- (19) Ir jāparedz darbība, kas jāveic, ja pārbaudē atklāj pārkāpumu sūtījumā, kura produkti neatbilst šīs regulas prasībām. Jāizveido procedūra, kā risināt strīdus, kas varētu rasties saistībā ar sūtījumiem Kopienas iekšienē.
- (20) Strīda gadījumā Komisijai jāspēj veikt darbības uz vietas un veikt situācijai atbilstošus pasākumus.
- (21) Priekšnosacījums prasību saskaņošanai attiecībā uz ūdens saturu ir Kopienas un valstu references laboratoriju statusa piešķiršana.
- (22) Ir jāparedz Kopienas finansiālā atbildība.
- (23) Starp Kopienas un Kopienas references laboratoriju ir jānoslēdz līgums par nosacījumiem, kas regulē finansiālā atbalsta izmaksu.
- (24) Ir jāparedz, ka dalībvalstis apstiprina kārtību, kā praktiski izdarāma saldētās un ātrsaldētās mājputnu gaļas ūdens satura noteikšana. Lai nodrošinātu šīs regulas vienādu piemērošanu, ir jāparedz prasība, ka dalībvalstis informē Komisiju un pārējās dalībvalstis par minētajām metodēm.
- (25) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1234/2007 121. panta e) punkta ii) apakšpunktā minētos produktus definē šādi:

1) Mājputnu liemeņi

a) MĀJAS VISTAS (*Gallus domesticus*)

— cālis, broilers: putns, kam ir lokans (nepārkaulojies) krūšu kauls,

▼M5

— gailis, vista (sautēšanai vai vārīšanai): putns, kam krūšu kauls ir nelokans (pārkaulojies),

▼B

— kapauns: vīriešu kārtas mājputns, kas pirms dzimumgatavības sasniegšanas ir ķirurģiski izkastrēts un nokauts, būdams vismaz 140 dienu vecs; pēc kastrācijas kapauni jāuzbaro vismaz 77 dienas,

▼M5

— cālītis: cālis, kura liemeņa svars (bez iekšām, galvas un pēdām) ir mazāks par 650 gramiem; 650 līdz 750 gramu cāli var saukt par "cālīti", ja tā vecums kaušanas brīdī nepārsniedz 28 dienas. Dalībvalstis var piemērot 12. pantu minētā kaušanas vecuma pārbaudīšanai,

▼B

— jauns gailis: dējējšķirnes vīriešu kārtas cālis, kura krūšu kaula gals ir stingrs, bet nav pilnībā pārkaulojies un kuram kaušanas vecums ir vismaz 90 dienas;

▼Bb) TĪTARI (*Meleagris gallopavo dom.*)

— (jauns) tītars: putns, kam ir lokans (nepārkaulojies) krūšu kauls,

— tītars: putns, kam krūšu kauls ir nelokans (pārkaulojies);

c) PĪLES (*Anas platyrhynchos dom.*, *Cairina muschata*), *Mulard* pīles (Pekinas pīļu un muskuspīļu krustojums) (*Cairina muschata* x *Anas platyrhynchos*)

— (jauna) pīle vai pīlēns, (jauna) muskuspīle, (jauna) *Mulard* pīle: putns, kam ir lokans (nepārkaulojies) krūšu kauls,

— pīle, muskuspīle, *Mulard* pīle: putns, kam krūšu kauls ir nelokans (pārkaulojies);

d) ZOSIS (*Anser anser dom.*)

— (jauna) zoss vai zoslēns: putns, kam ir lokans (nepārkaulojies) krūšu kauls. Liemeņa tauku kārtā ir plāna vai mērena; jaunu zosu tauki var būt krāsā, kas norāda uz speciālu uzturu,

— zoss: putns, kam krūšu kauls ir nelokans (pārkaulojies); uz visa liemeņa ir mērena vai bieža tauku kārtā;

e) PĒRĻU VISTIŅAS (*Numida meleagris domesticus*)

— (jauna) pērļu vistiņa: putns, kam ir lokans (nepārkaulojies) krūšu kauls,

— pērļu vistiņa: putns, kam krūšu kauls ir nelokans (pārkaulojies).

Šajā regulā a) līdz e) apakšpunktā lietotos apzīmējumu variantus, kas attiecas uz dzimumu, skaidro līdzvērtīgi.

2) Mājputnu izcirtņi

a) Puses: liemeņu puses, kuras iegūtas, gareniski sadalot gar krūšu kaulu un mugurkaulu;

▼M5

b) ceturtdaļa: kāju ceturtdaļa vai krūtiņas ceturtdaļa, kas iegūta ar puses šķērsvirziena griezum;

c) nesadalītas kāju ceturtdaļas: abas kāju ceturtdaļas kopā ar muguras daļu, ar astes gabalu vai bez tā;

d) krūtiņa: krūšu kauls un ribas (vai to daļa) abās pusēs kopā ar apkārtējo muskulatūru. Krūtiņa var būt vesela vai sadalīta uz pusēm;

e) kāja: augšstilba kauls un lielais un mazais stilba kauls kopā ar apkārtējo muskulatūru. Abi izcirtņi ir veidoti, cērtot pa locītavām;

f) cāļa kāja ar muguras daļu: muguras daļas svars nepārsniedz 25 % no visa gabala svara;

g) ciska jeb šķiņķis: augšstilba kauls kopā ar apkārtējo muskulatūru. Abi izcirtņi ir veidoti, cērtot pa locītavām;

▼ M5

- h) stilbs: lielais un mazais stilba kauls kopā ar apkārtējo muskulatūru. Abi izcirtņi ir veidoti, cērtot pa locītavām;

▼ B

- i) spārns: plecu un elkoņu daļas kopā ar apkārtējo muskulatūru. Attiecībā uz tītara spārniem plecu vai elkoņu daļas kopā ar apkārtējo muskulatūru var piedāvāt atsevišķi. Spārnu gali, ieskaitot delnas kaulus, var būt un var nebūt nogriezti. Izcirtņi ir veidoti, cērtot pa locītavām;
- j) neatdalīti spārni: abi spārni savienoti ar muguras gabalu, kura svars nepārsniedz 45 % no izcirtņa svara;
- k) krūtiņas fileja: vesela krūtiņa vai tās puses, atkaulota, t. i., bez krūšu kaula un ribām. Attiecībā uz tītara krūtiņu filejā var būt tikai dziļie krūšu muskuļi;

▼ M5

- l) krūtiņas fileja ar atslēgas kaulu: krūtiņas fileja bez ādas, ar atslēgas kaulu un tikai krūšu kaula skrimšļiem, atslēgas kaula un skrimšļu svars nepārsniedz 3 % no izcirtņa svara;

▼ B

- m) *Magret, maigret*: pīļu un zosu krūtiņas fileja, kas minēta 3. punktā un sastāv no ādas un zemādas taukiem, kuri sedz krūšu muskuli, bez dziļā krūšu muskuļa;

▼ M5

- n) atkaulota tītara kāju gaļa: tītara ciskas jeb šķiņķi un/vai stilbi, atkauloti, t. i., bez augšstilba kaula un lielā un mazā stilba kaula, veseli, kubiņos vai sagriezti strēmelēs.

▼ B

Produktiem, kas minēti e), g) un h) apakšpunktā, frāze “griezumu izdara locītavu vietās” nozīmē griezumumu, ko veic starp divām līnijām, kuras norobežo locītavas, kā parādīts II pielikuma grafiskajā zīmējumā.

No d) līdz k) apakšpunktam uzskaitītos produktus var piedāvāt gan ar ādu, gan bez tās. Ja produkti, kas uzskaitīti no d) līdz j) apakšpunktam, ir bez ādas un k) apakšpunktā uzskaitītie produkti ir ar ādu, to min etiķetē Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2000/13/EK ⁽¹⁾ 1. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē.

3) *Foie gras*

Tā barotu zosu vai *Cairina muschata* vai *Cairina muschata x Anas platyrachos* sugas pīļu aknas, ka ir radusies aknu taukšūnu hipertrofija.

Putniem, kuriem izņemtas šādas aknas, ir jābūt pilnībā atasiņotiem. Aknām jābūt vienvēidīgā krāsā.

⁽¹⁾ OV L 109, 6.5.2000., 29. lpp.

▼B

Aknām ir šāds svars:

- pīļu aknām vismaz 300 g tīrsvars,
- zosu aknām vismaz 400 g tīrsvars.

2. pants

Šajā regulā:

▼M5

- a) “liemenis” nozīmē 1. panta 1. punktā minēto sugu putnu nesadalītu ķermeni pēc atasiņošanas, spalvu noplūkšanas un iekšu izņemšanas; tomēr nieru izņemšana nav obligāta; liemenis, kuram izņemtas iekšas, var tikt piedāvāts pārdošanai ar vai bez ķidām, ar to saprotot sirdi, aknas, muskuļkuņģi un kaklu, kas ievietoti vēdera dobumā;

▼B

- b) “izgriezumi” nozīmē mājputnu gaļu, kas, pateicoties muskuļu saistaudu izmēram un īpašībām, identificējama kā iegūta no attiecīgajām liemeņa daļām;
- c) “fasēta mājputnu gaļa” nozīmē mājputnu gaļu, ko piedāvā saskaņā ar Direktīvas 2000/13/EK 1. panta 3. punkta b) apakšpunkta nosacījumiem;
- d) “nefasēta mājputnu gaļa” nozīmē mājputnu gaļu, ko piedāvā pārdošanā galīgajam patērētājam bez fasējuma vai ko citādi iesaiņo pārdošanas vietā pēc galapatērētāja lūguma;
- e) “tirdzniecība” ir turēšana vai izstādīšana ar mērķi pārdot, piedāvāšana pārdošanai, pārdošana, piegāde vai cits tirdzniecības veids;
- f) “partija” ir vienas un tās pašas sugas, veida, klases, izlaiduma mājputnu gaļa no vienas un tās pašas kautuves vai izciršanas uzņēmuma, kas atrodas vienā un tajā pašā vietā un ir jāpārbauda. Regulas 9. panta un V un VI pielikuma nozīmē partija ietver tikai vienas un tās pašas nominālmasas kategorijas fasējumus.

3. pants

1. Lai mājputnu liemeņus pārdotu saskaņā ar šo regulu, tos piedāvā vienā no šiem veidiem:

- daļēji izķidāti (*effilé, roped*),
- ar ķidām,
- bez ķidām.

Var pievienot frāzi “ar izņemtām iekšām”.

▼M5

2. Daļēji izķidāti liemeņi ir liemeņi, no kuriem vēl nav izņemta sirds, aknas, plaušas, muskuļkuņģis, guza un nieres.

▼B

3. Visiem liemeņu noformējumiem, ja galva nav noņemta, traheja, barības vads un guza var palikt liemenī.

▼B

4. ►**M5** Ķidas ir tikai: sirds, kakls, muskuļkuņģis un aknas, un visas pārējās daļas, kuras uzskata par ēdamām gala patērētāju tirgus. Aknas ir bez žultspūšļa. Muskuļkuņģis ir bez pārragotās kutikulas, un muskuļkuņģa saturs ir jāiztukšo. Sirds var būt ar perikarda somiņu vai bez tās. Ja kakls paliek pie liemeņa, to neuzskata par ķidām piederošu. ◀

sirds, kakls, guzas un aknas un visas pārējās daļas, kuras uzskata par ēdamām galapatērētāju tirgus. Aknas ir bez žultspūšļa. Guza ir bez ragainās plēves, un guzas saturs ir jāiztukšo. Sirds var būt ar perikarda somiņu vai bez tās. Ja kakls paliek pie liemeņa, to neuzskata par ķidām piederošu.

Ja kādu no šiem četriem orgāniem parasti neiekļauj pārdodamajā liemenī, to norāda uz etiķetes.

5. Turklāt, lai panāktu atbilstību valsts tiesību aktiem, kas pieņemti saskaņā ar Direktīvu 2000/13/EK, uz pievienotajiem tirdzniecības dokumentiem norāda šādu informāciju, kā izklāstīts minētās direktīvas 13. panta 1. punkta b) apakšpunktā:

a) kategoriju, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas III punkta 1) apakšpunktā;

b) stāvokli, kādā mājputnu gaļa tiek pārdota saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas III punkta 2) apakšpunktu, un ieteicamo glabāšanas temperatūru.

4. pants

1. To produktu pārdošanai lietotie nosaukumi, uz kuriem attiecas šī regula Direktīvas 2000/13/EK 3. panta 1. punkta 1) apakšpunkta nozīmē, ir 1. pantā uzskaitītie nosaukumi un atbilstošie nosaukumi pārējās šīs regulas I pielikumā uzskaitītajās Kopienas valodās attiecībā uz:

— veselu liemeni, norādot uz vienu no piedāvājuma veidiem, kā tas precizēts šīs regulas 3. panta 1. punktā,

— mājputnu izcirtņiem, norādot uz attiecīgajām sugām.

2. Šīs regulas 1. panta 1. un 2. punktā definētos nosaukumus var papildināt ar citiem nosaukumiem, ja šie citi nosaukumi būtiski nemaldina patērētāju, it īpaši – ja tādēļ tos nevar sajaukt ar pārējiem 1. panta 1. un 2. punktā uzskaitītajiem produktiem vai 11. pantā paredzētajiem norādījumiem.

5. pants

1. Produktus, kas nav nosaukti 1. pantā, var pārdot Kopienā tikai ar nosaukumu, kas būtiski nemaldina patērētāju un neļauj tos sajaukt ar 1. pantā minētajiem produktiem vai 11. pantā paredzētajiem norādījumiem.

2. Turklāt, lai panāktu atbilstību valsts tiesību aktiem, kas pieņemti saskaņā ar Direktīvu 2000/13/EK, galīgajam patērētājam paredzētās mājputnu gaļas marķēšanu, piedāvāšanu un reklamēšanu saskaņo ar papildu prasībām, kas noteiktas šā panta 3. un 4. punktā.

▼B

3. Attiecībā uz svaigu mājputnu gaļu minimālo derīguma termiņu aizstāj ar datuma norādi “izlietot līdz” saskaņā ar Direktīvas 2000/13/EK 10. pantu.

4. Attiecībā uz fasētu mājputnu gaļu uz fasējuma vai uz tai pievienotās etiķetes norāda šādu informāciju:

a) kategoriju, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas III punkta 1) apakšpunktā;

b) attiecībā uz svaigu mājputnu gaļu – kopējo cenu un mazumtirdzniecības cenu svāra vienībai;

c) stāvokli, kādā mājputnu gaļa tiek pārdota saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas III punkta 2) apakšpunktu, un ieteicamo glabāšanas temperatūru;

d) kautuves vai gaļas izciršanas uzņēmuma apstiprinājuma numuru, kas sniegts atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 853/2004 ⁽¹⁾ 4. pantam, izņemot gadījumus, kad izciršana un atkaulošana notiek tirdzniecības vietā atbilstīgi minētās regulas 4. panta 2. punkta d) apakšpunktam;

e) attiecībā uz mājputnu gaļu, kas importēta no trešām valstīm, – atzīmi par izcelsmes valsti.

5. Ja mājputnu gaļa tiek piedāvāta pārdošanai nefasēta, izņemot gadījumu, kad izciršana un kaulu izņemšana notiek tirdzniecības vietā, kā to paredz Regulas (EK) Nr. 853/2004 4. panta 2. punkta d) apakšpunkts, ar nosacījumu, ka šāda izciršana un kaulu izņemšana notiek pēc patērētāja pieprasījuma un viņa klātbūtnē, Direktīvas 2000/13/EK 14. pantu piemēro 4. punktā paredzētajām norādēm.

6. Atkāpjoties no 3. panta 5. punkta un no šā panta 2. līdz 5. punkta, gadījumos, kad piegāde notiek uz izciršanas vai pārstrādes uzņēmumiem, mājputnu gaļas klasificēšana un minētajos pantos paredzēto papildu norāžu pievienošana nav obligāta.

6. pants

Turpmākos papildnoteikumus piemēro saldētai mājputnu gaļai, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas II punkta 3) apakšpunktā norādītajai definīcijai.

Šajā regulā minētās saldētās putnu gaļas temperatūrai stabili un pastāvīgi visās produkta daļās ir jābūt mīnus 12 °C vai zemākai, iespējamās īslaicīgas temperatūras svārstības augšup, ne lielākas par 3 °C. Šādas atkāpes produkta temperatūrā pieļauj saskaņā ar pareizu uzglabāšanu un sadali vietējā sadales tīklā un mazumtirdzniecības preču vitrīnās.

⁽¹⁾ OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp.

▼B*7. pants*

1. Lai ietilptu A vai B kategorijā, to putnu liemeņi un izcirtņi, uz kuriem attiecas šī regula, atbilst šādām minimālajām prasībām:

- a) nebojāti, ņemot vērā veidu, kādā tos piedāvā;
- b) tīri, bez redzamiem svešķermeņiem, netīrumiem vai asinīm;
- c) bez neraksturīgas smakas;
- d) bez redzamiem asins traipiem, izņemot nelielus un neuzkrītošus;
- e) bez laužtiem kauliem, kas izspiedušies;
- f) bez lieliem sasitumiem.

Svaigai putnu gaļai nevar būt iepriekšējas saldēšanas pazīmju.

2. A kategorijas putnu liemeņiem un izcirtņiem papildus jāatbilst šādiem kritērijiem:

▼M5

- a) tie ir labi veidoti. Ķermenis ir labi barots, labi attīstītas platas, garas un gaļīgas krūtis, gaļīgas kājas. Cāļiem, jaunām pīlēm vai pīlēniem un tītariem uz krūtīm, muguras un ciskas jeb šķiņķa ir vienmērīga plāna tauku kārtiņa. Gaiļiem, vistām, pīlēm un jaunām zosīm ir pieļaujama biezāka tauku kārtiņa. Zosīm uz visa liemeņa ir mērena vai bieza tauku kārtiņa;
- b) uz krūtīm, kājām, muguras, pēdu locītavām un spārnu galiem var būt dažas mazas spalvas, spalvu gali un matiņi (*filoplumes*). Sautēšanai vai vārīšanai paredzētām vistām, pīlēm, tītariem un zosīm nedaudz spalvu var būt arī citās vietās;
- c) ir pieļaujami daži nelieli un neuzkrītoši bojājumi, sasitumi un krāsas pārmaiņas, ja tie nav uz krūtīm vai kājām. Spārnu galu var nebūt. Neliels sarkanums ir pieļaujams uz spārnu galiem un folikuliem;
- d) saldētiem vai paātrināti sasaldētiem putniem nedrīkst būt saldēšanas aparāta radīti bojājumi ⁽¹⁾, izņemot nelielus un neuzkrītošus, ja tie nav uz krūtīm vai kājām.

⁽¹⁾ Saldējamā aparāta sabojāti: (kvalitātes samazināšanās nozīmē) ādas un/vai gaļas neatgriezeniska vietēja vai virsmas pārkalšana, kas parādās kā izmaiņas:
 — sākotnējā krāsā (lielākoties tā kļūst bālāka) vai
 — smaržā (bez smaržas vai sasmakusi), vai
 — konsistencē (sausā, poraina).

▼B*8. pants*

1. Lēmumus, kas radušies no neatbilstības 1., 3. un 7. pantam, var pieņemt tikai attiecībā uz visu partiju, kas ir pārbaudīta saskaņā ar šā panta noteikumiem.

2. Kautuvēs, izciršanas uzņēmumos, vairumtirdzniecības un mazumtirdzniecības noliktavās vai jebkurā citā tirdzniecības posmā, tostarp transportēšanas laikā un – attiecībā uz ievadumiem no trešām valstīm – muižošanas laikā, no katras pārbaudāmās partijas izlases veidā ņem paraugu, kurā ir šāds 1. pantā definēto atsevišķo produktu skaits:

Partijas lielums	Parauga lielums	Pieļaujamais bojāto vienību skaits	
		Kopā	1. panta 1. ⁽¹⁾ un 3. punktam un 7. panta 1. punktam
1	2	3	4
100 līdz 500	30	5	2
501 līdz 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(¹) Pielaide katrai sugai, nevis visām sugām kopumā.

3. Pārbaudot A klases mājputnu gaļas partiju, ir atļauts pieļaujamais bojāto vienību skaits, kas minēts 2. punkta tabulas 3. ailē. Krūtiņas filejai šīs bojātās vienības var ietvert filejas, kuru skrimšļa (krūšu kaula elastīgā gala) svars nepārsniedz 2 %.

Tomēr to bojāto vienību skaits, kas neatbilst 1. panta 1. un 3. punkta, kā arī 7. panta 1. punkta noteikumiem, nepārsniedz skaitli, kas norādīts 2. punkta tabulas 4. ailē.

Attiecībā uz 1. panta 3. punktu bojāto vienību uzskata ar pieļaujamu tikai tad, ja tās svars ir ne mazāks par 240 gramu pīļu aknām un ne mazāks par 385 gramu zosu aknām.

4. Pārbaudot B klases mājputnu gaļas partiju, pieļaujamo bojāto vienību skaitu dubulto.

5. Ja pārbaudīto partiju uzskata par neatbilstošu prasībām, uzraudzības aģentūra aizliedz tās pārdošanu vai importu, ja partija ir no trešās valsts, kamēr nav pierādījuma, ka tā ir sagatavota atbilstoši 1. un 7. pantam.

▼B*9. pants*

1. Saldētu vai ātrsaldētu mājputnu gaļu, kas fasēta tā, kā noteikts Direktīvas 76/211/EEK 2. pantā, var klasificēt pēc svara kategorijām saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 XIV pielikuma B daļas III punkta 3) apakšpunktu. Šie fasējumi var būt:

- fasējumi, kas satur viena mājputna liemeni, vai
- fasējumi, kas satur vienu vai vairākus vienas sugas mājputnu gaļas viena tipa izcirtņus, kā definēts 1. pantā.

2. Uz visiem fasējumiem saskaņā ar 3. un 4. punkta noteikumiem ir norāde par produkta svaru, sauktu par “nominālmasu”.

3. Saldētas vai ātrsaldētas mājputnu gaļas fasējumus var klasificēt pa nominālmassas kategorijām šādi:

a) liemeņi:

- < 1 100 g: izmantojot 50 g klasi (1 050 – 1 000 – 950 u. tml.),
- 1 100 – < 2 400 g: izmantojot 100 g klasi (1 100 – 1 200 – 1 300 u. tml.),
- ≥ 2 400 g: izmantojot 200 g klasi (2 400 – 2 600 – 2 800 u. tml.);

b) izcirtņi:

- < 1 100 g: izmantojot 50 g klasi (1 050 – 1 000 – 950 u. tml.),
- ≥ 1 100 g: izmantojot 100 g klasi (1 100 – 1 200 – 1 300 u. tml.).

4. Fasējumus, kas minēti 1. punktā, sagatavo tā, lai tie atbilstu šādām prasībām:

- a) faktiskais saturs caurmērā nevar būt mazāks par nominālmasu;
- b) to fasējumu daļai, kam negatīvā kļūda ir lielāka par 9. punktā norādīto pieļaujamo negatīvo kļūdu, ir jābūt pietiekami nelielai, lai fasējumu partijas varētu apmierināt 10. punktā norādīto pārbaužu prasības;
- c) nepārdod nevienu fasējumu, kam negatīvā kļūda ir vairāk nekā divas reizes lielāka par 9. punktā norādīto pieļaujamo negatīvo kļūdu.

Uz šo regulu attiecas nominālmassas, faktiskā satura un negatīvās kļūdas definīcijas, kas paredzētas Direktīvas 76/211/EEK I pielikumā.

5. Saldētas vai ātri sasaldētas mājputnu gaļas iepakotāju vai importētāju atbildību, kā arī pārbaudes, kas ir jāveic kompetentajām iestādēm, *mutatis mutandis* regulē Direktīvas 76/211/EEK I pielikuma 4., 5. un 6. punkts.

▼B

6. Fasējumu pārbaudi veic, ņemot paraugus, un tā sastāv no divām daļām:

- pārbaude, kas aptver katrā paraugā ietilpstošā fasējuma faktisko saturu,
- pārbaude, kas aptver paraugā ietilpstošo fasējumu vidējo faktisko saturu.

Fasējumu partiju uzskata par pieņemamu, ja abu šo pārbažu rezultāti atbilst 10. un 11. punktā minētajiem pieņemamības kritērijiem.

7. Partiju veido vienā vietā sagatavoti vienas nominālmasas, viena tipa un vienas produkcijas fasējumi, kas ir jāpārbauda.

Partijas lielums nepārsniedz šeit turpmāk paredzētos daudzumus:

- ja fasējumi tiek pārbaudīti fasēšanas konveijera beigās, katras partijas lielums ir vienāds ar fasēšanas konveijera maksimālo produkcijas izlaidi stundā, neierobežojot partijas lielumu,
- pārējos gadījumos partijas lielums nepārsniedz 10 000 fasējumu.

8. Paraugu, kurā ir šāds fasējumu skaits, izlases veidā ņem no katras pārbaudāmās partijas:

Partijas lielums	Parauga lielums
100–500	30
501–3 200	50
> 3 200	80

Partijām, kas satur mazāk nekā 100 fasējumu, veic 100 % nesagraujošo testu Direktīvas 76/211/EEK II pielikuma nozīmē.

9. Attiecībā uz fasētu mājputnu gaļu maksimāli pieļaujamās negatīvās kļūdas ir šādas:

▼M1

Nominālmasa	<i>(gramos)</i> Maksimāli pieļaujamā negatīvā kļūda	
	Liemeņi	Izcirtņi
līdz 1 100	25	25
1 100 – < 2 400	50	50
2 400 un vairāk	100	50

▼B

10. Lai pārbaudītu katra paraugā ietvertā fasējuma faktisko saturu, aprēķina minimālo pieņemamo saturu, no fasējuma nominālmasas atņemot attiecīgā satura maksimāli pieļaujamo negatīvo kļūdu.

▼B

Paraugā ietvertos fasējumus, kuru faktiskais saturs ir mazāks par minimālo pieņemamo saturu, uzskata par nepieņemamiem.

Pārbaudīto fasējumu partiju uzskata par pieņemamu, ja bojāto vienību skaits paraugā nesasniedz vai ir vienāds ar pieņemamības kritēriju atbilstīgi tabulā norādītajam; to noraida, ja bojāto vienību skaits ir vienāds vai pārsniedz zemāk norādīto noraidījuma kritēriju.

Parauga lielums	Bojāto vienību skaits	
	Pieņemamības kritērijs	Noraidījuma kritērijs
30	2	3
50	3	4
80	5	6

11. Pārbaudot vidējo faktisko saturu, fasējumu partiju uzskata par pieņemamu, ja paraugu veidojošo fasējumu vidējais faktiskais saturs pārsniedz pieņemamības kritēriju šeit turpmāk:

Parauga lielums	Vidējā faktiskā satura pieņemamības kritērijs
30	$\bar{x} \geq Q_n - 0,503 s$
50	$\bar{x} \geq Q_n - 0,379 s$
80	$\bar{x} \geq Q_n - 0,295 s$

$\bar{x}$ = vidējais faktiskais fasējumu saturs,

Q_n = fasējuma nominālmasa,

s = partijā ietverto fasējumu vidējā faktiskā satura standarta novirze.

Standarta novirzi aprēķina, kā norādīts Direktīvas 76/211/EEK II pielikuma 2.3.2.2. punktā.

12. Kamēr Padomes Direktīva 80/181/EEK ⁽¹⁾ pieļauj papildu norāžu izmantojumu, norādei uz šajā pantā paredzēto fasējumu nominālmasu var pievienot papildu norādi.

13. Attiecībā uz mājputnu gaļu, ko Apvienotajā Karalistē ievie no citām dalībvalstīm, pārbaudes veic izlases veidā un tās neveic uz robežas.

10. pants

Norādījums par to, ka izmantota kāda no turpmāk definētajām atdzesēšanas metodēm, un atbilstošie nosaukumi pārējās III pielikumā uzskaitītajās Kopienas valodās var būt uz etiķetes Direktīvas 2000/13/EK 1. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē:

— dzesēšana ar gaisu: mājputnu liemeņu dzesēšana ar aukstu gaisu,

— dzesēšana ar gaisu un smidzināšanu: mājputnu liemeņu dzesēšana aukstā gaisā pārmaiņus ar ūdens tvaikiem vai smalku ūdens strūkliņu,

⁽¹⁾ OV L 39, 15.2.1980., 40. lpp.

▼B

— dzesēšana iegremdējot: mājputnu liemeņu atdzesēšana ūdens tvertnēs vai tvertnēs ar ledu un ūdeni atbilstoši pretplūsmas procesam.

11. pants

1. Lai noteiktu turēšanas veidus, izņemot bioloģisko lauksaimniecību, uz etiķetēm Direktīvas 2000/13/EK 1. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē nedrīkst norādīt nekādus citus terminus, izņemot tos, kas ietverti šajā regulā, un atbilstošos terminus citās Kopienas valodās, kas ietverti IV pielikumā, un jebkurā gadījumā tos var norādīt tikai tad, ja ir izpildīti attiecīgie šīs regulas V pielikumā izklāstītie nosacījumi:

- a) “Baroti ar ... % ...”;
- b) “Turēšana galvenokārt telpās” (“Audzēti kūtī”);
- c) “Brīvā turēšana”;
- d) “Tradicionālā brīvā turēšana”;
- e) “Brīvā turēšana – pilnīgā brīvībā”.

Šos apzīmējumus var papildināt ar norādījumiem par attiecīgā turēšanas veida īpašajām raksturīgajām pazīmēm.

Ja uz tādu pīļu un zosu gaļas etiķetes, kas turētas *foie gras* ražošanai, ir norādīts “audzēšana brīvās turēšanas apstākļos” (šā punkta c), d) un e) apakšpunkts), jānorāda arī “*foie gras* ražošanai”.

2. Kaušanas vecuma un nobarošanas laika ilgumu atļauts minēt tikai tajā gadījumā, ja izmanto 1. punktā minētos apzīmējumus, mājputniem, kuri nav jaunāki par V pielikuma b), c) vai d) punktā norādīto vecumu. Tomēr šo nosacījumu nepiemēro dzīvniekiem, uz kuriem attiecas 1. panta 1. punkta a) apakšpunkta ceturtais ievilkums.

3. Šā panta 1. un 2. punktu piemēro, neierobežojot valstu tehniskos pasākumus, kas ir stingrāki nekā V pielikumā minētās minimālās prasības un ko piemēro tikai attiecīgās dalībvalsts ražotājiem, ar noteikumu, ka tie ir saderīgi ar Kopienas tiesībām un atbilst kopējiem putnu gaļas tirgus standartiem.

4. Komisijai dara zināmus 3. punktā minētos valsts pasākumus.

5. Jebkurā brīdī un pēc Komisijas pieprasījuma dalībvalstis sniedz visu informāciju, kas vajadzīga, lai izvērtētu, vai šajā pantā minētie pasākumi ir saderīgi ar Kopienas tiesībām un vai tie atbilst kopējiem putnu gaļas tirdzniecības standartiem.

12. pants

1. Kautuves, kurām atļauts lietot 11. pantā minētos apzīmējumus, ir īpaši jāapstiprina. Ņemot vērā turēšanas veidu, tās veic atsevišķu uzskaiti:

- a) par šādu putnu ražotāju vārdiem un adresēm, kurus reģistrē pēc tam, kad dalībvalsts kompetentā iestāde ir veikusi pārbaudi;

▼B

- b) pēc šīs kompetentās iestādes lūguma – par katra audzētāja vienā ražošanas ciklā turēto putnu skaitu;
- c) par šādu piegādāto un pārstrādāto putnu skaitu un kopējo dzīvsvaru vai liemeņu svaru;
- d) ziņas par pārdošanu, to skaitā pircēju nosaukumi un adreses, vismaz sešus mēnešus pēc nosūtīšanas.

2. Šā panta 1. punktā minētos ražotājus pēc tam regulāri pārbauda. Tie vismaz sešus mēnešus pēc nosūtīšanas veic pastāvīgu uzskaiti par putnu skaitu pēc mājputnu sistēmas veidiem, norādot arī pārdoto putnu skaitu un pircēju nosaukumus un adreses, un barības piegādes daudzumus un avotu.

Turklāt ražotāji, kas izmanto brīvās turēšanas sistēmas, veic to datumu uzskaiti, kad putniem pirmo reizi ir dota pieeja brīvajiem apstākļiem.

3. Barības ražotāji un piegādātāji vismaz sešus mēnešus pēc nosūtīšanas veic uzskaiti, parādot, ka tās barības sastāvs, kas ir piegādāta ražotājiem tāda veida turēšanai, kāda paredzēta 11. panta 1. punkta a) apakšpunktā, atbilst norādēm, kas ir dotas attiecībā uz barošanu.

4. Inkubatori vismaz sešus mēnešus pēc nosūtīšanas veic to šķirņu putnu uzskaiti, ko uzskata par lēnaudzīgiem un kas ir piegādāti ražotājiem tāda veida turēšanai, kas paredzēta 11. panta 1. punkta d) un e) apakšpunktā.

5. Lai pārbaudītu atbilstību 11. pantam un šā panta 1. līdz 4. punktam, regulāras pārbaudes veic:

- a) saimniecībā: vismaz reizi viena ražošanas cikla laikā;
- b) barības ražotājs un piegādātājs: vismaz reizi gadā;
- c) kautuvē: vismaz četras reizes gadā;
- d) inkubatorā: 11. panta 1. punkta d) un e) apakšpunktā minētajiem turēšanas veidiem vismaz reizi gadā.

▼M3

6. Katra dalībvalsts ar visiem iespējamiem līdzekļiem, tostarp publicējot internetā, dara pieejamu pārējām dalībvalstīm un Komisijai atjauninātu sarakstu ar apstiprinātām un saskaņā ar 1. punktu reģistrētām kautuvēm, norādot katras nosaukumu un adresi un tai piešķirto numuru.

▼B*13. pants*

Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1234/2007 121. panta e) punkta v) apakšpunktā paredzētā izmantotā turēšanas veida uzraudzību dalībvalstu izraudzītās iestādes atbilst Eiropas 1989. gada 26. jūnija Normai Nr. EN/45011 (*European Norm No EN/45011*), un tās licencē un uzrauga attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde.

▼B*14. pants*

No trešām valstīm ievestajai putnu gaļai var būt viens vai vairāki neobligātie 10. un 11. pantā paredzētie norādījumi, ja tiem pievienots izcelsmes valsts kompetentās iestādes izsniegts sertifikāts, kas apliecina, ka minētie produkti atbilst attiecīgiem šīs regulas noteikumiem.

Komisija pēc trešās valsts lūguma izveido šādu iestāžu sarakstu.

15. pants

1. Neskarot 16. panta 5. punktu un 17. panta 3. punktu, saldēto un ātrsaldēto cāļa gaļu var tirgot Kopienā, izmantojot tirdzniecību vai uzņēmējdarbību tikai tad, ja ūdens saturs nepārsniedz tehniski nenovēršamo daudzumu, kas noteikts, izmantojot analīzes metodi, kura aprakstīta VI pielikumā (notecināšanas metodi) vai VII pielikumā (ķīmisko metodi).

2. Katras dalībvalsts izraudzītas kompetentās iestādes nodrošina, ka kautuves pieņem pasākumus, kas vajadzīgi, lai panāktu atbilstību 1. punkta noteikumiem, un jo īpaši:

- ka tiek ņemti paraugi ūdens absorbcijas atdzesēšanas laikā un saldētas un ātrsaldētas cāļu gaļas ūdens satura uzraudzībai,
- lai pārbauzu rezultāti tiktu reģistrēti un glabāti vienu gadu;
- lai katra partija tiktu marķētā tā, ka var noteikt tās ražošanas datumu; šim partijas marķējumam jāparādās ražošanas reģistrā.

16. pants

1. Regulārās pārbaudes saskaņā ar IX pielikumu attiecībā uz absorbēto ūdeni vai pārbaudes saskaņā ar VI pielikumu kautuvēs veic vismaz reizi astoņu stundu darba perioda laikā.

Ja šajās pārbaudēs konstatē, ka absorbētā ūdens daudzums ir lielāks nekā ūdens saturs, kas ir pieļaujams saskaņā ar šīs regulas noteikumiem, ņemot vērā ūdeni, kuru liemeņi absorbē pārstrādes posmos, uz ko pārbaude neattiecas, un ja jebkurā gadījumā absorbētā ūdens daudzums ir lielāks nekā daudzumi, kas minēti IX pielikuma 10. punktā vai VI pielikuma 7. punktā, tad, lai kautuve varētu turpināt darbu, nekavējoties veic vajadzīgās tehniskās korekcijas.

2. Visos gadījumos, kas minēti 1. punkta otrajā daļā, un jebkurā gadījumā vismaz reizi divos mēnešos veic ūdens satura pārbaudes, kas minētas 15. panta 1. punktā, saskaņā ar VI vai VII pielikumu, ņemot paraugus no saldētas un ātrsaldētas cāļu gaļas no katras kautuves, kuru izvēlas dalībvalsts kompetentā iestāde. Šīs pārbaudes neveic liemeņiem, attiecībā uz kuriem ir iesniegts pierādījums atbilstoši kompetentās iestādes prasībām, ka tie ir paredzēti vienīgi izvešanai.

▼B

3. Šā panta 1. un 2. punktā minētās pārbaudes veic kompetentās iestādes vai arī to uzraudzībā. Kompetentās iestādes īpašos gadījumos var stingrāk piemērot 1. punkta noteikumus un jo īpaši IX pielikuma 1. un 10. punktu un 2. punktu attiecībā uz konkrētu kautuvi, ja to uzskata par vajadzīgu, lai nodrošinātu atbilstību kopējam ūdens saturam, kas ir atļauts saskaņā ar šo regulu.

Visos gadījumos, kad saldētu vai ātri sasaldētu cāļu partija atzīta par tādu, kas neatbilst šai regulai, kompetentās iestādes atsāk pārbaudes, ko veic ne retāk kā 2. punktā minētās pārbaudes, tikai pēc tam, kad trīs secīgās pārbaudēs saskaņā ar VI vai VII pielikumu, kas jāveic, izmantojot paraugus, kuri ņemti no produkcijas trīs dažādās dienās, kuras izvēlētas ilgākais četru nedēļu laikā, iegūti negatīvi rezultāti. Šo pārbažu izmaksas sedz attiecīgā kautuve.

4. Ja dzesēšanai ar gaisu to pārbažu rezultāti, kas minētas 1. un 2. punktā, liecina par atbilstību kritērijiem, kuri ietverti VI līdz IX pielikumā, sešu mēnešu garumā, tad 1. punktā minēto pārbažu biežumu var samazināt līdz vienai reizei mēnesī. Ja ir kāda neatbilstība kritērijiem, kas noteikti šajos pielikumos, tad pārbaudes ievieš atkārtoti, kā norādīts 1. punktā.

5. Ja 2. punktā minēto pārbažu rezultāts pārsniedz pieļaujamos limitus, tad uzskata, ka attiecīgā partija neatbilst šai regulai. Tomēr tādā gadījumā attiecīgā kautuve var pieprasīt, lai dalībvalsts references laboratorijā tiktu veikta kontrolanalīze, izmantojot metodi, ko izvēlas dalībvalsts kompetentā iestāde. Šīs kontrolanalīzes izdevumus sedz partijas īpašnieks.

6. Ja pēc šādas kontrolanalīzes attiecīgo partiju atzīst par šai regulai neatbilstošu, kompetentā iestāde veic atbilstošus pasākumus, kas atļauj šādu partiju pārdot Kopienā tikai ar nosacījumu, ka attiecīgo liemeņu atsevišķos un lielapjoma iepakojumus kautuve kompetentās iestādes uzraudzībā marķē ar papīra lenti vai etiķeti, uz kuras ir vismaz viena no X pielikumā minētajām frāzēm, rakstīta ar lielajiem burtiem sarkanā krāsā.

Pirmajā daļā minētā partija paliek kompetentās iestādes uzraudzībā, līdz ir pabeigtas darbības ar to saskaņā ar šo punktu vai arī tā ir citādi likvidēta. Ja kompetentajai iestādei ir pierādīts, ka pirmajā daļā minētā partija ir paredzēta izvešanai, kompetentā iestāde veic visus vajadzīgos pasākumus, lai novērstu attiecīgās partijas pārdošanu Kopienā.

Pirmajā daļā minētās norādes marķē labi redzamā vietā tā, lai tās būtu viegli saskatāmas, skaidri salasāmas un neizdzēšamas. Tās nekādā gadījumā nedrīkst būt paslēptas, neskaidras vai aizsegtas ar kādu citu tekstu vai attēlu. Uz atsevišķajiem iepakojumiem burtiem ir jābūt vismaz 1 cm augstiem un uz lielapjoma iepakojumiem – 2 cm augstiem.

▼B

17. pants

1. Ja ir pamatotas aizdomas par neatbilstību, galamērķa dalībvalsts var veikt saldētās vai ātrsaldētās cāļa gaļas nediskriminējošas pārbaudes izlases veidā, lai pārliecinātos, ka sūtījums atbilst 15. un 16. panta prasībām.

2. Pārbaudes, kas minētas 1. punktā, veic preču galapunktā vai citā piemērotā vietā ar nosacījumu, ka pēdējā gadījumā vietu izvēlas uz robežas un ka tā cik vien iespējams maz traucē preču pārvadājumiem, un ka preces var virzīties uz priekšu uz galapunktu, tikko ir paņemts attiecīgais paraugs. Tomēr attiecīgos produktus nevar pārdot galapatērētājiem, kamēr nav pieejams pārbaudes rezultāts.

Šādas pārbaudes veic, cik vien iespējams drīz, lai nevajadzīgi neaizkavētu produktu laišanu tirgū vai neradītu kavēšanos, kas varētu pasliktināt to kvalitāti.

Šo pārbažu rezultātus un jebkādas turpmākus lēmumus saistībā ar tiem, kā arī to pieņemšanas pamatojumu, vēlākais, divās darbdienās pēc paraugu ņemšanas paziņo nosūtītājam, saņēmējam vai viņu pārstāvim. Galamērķa dalībvalsts kompetentās iestādes pieņemtos lēmumus un šo lēmumu pamatojumus paziņo nosūtītājas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

Pēc attiecīgā nosūtītāja vai viņa pārstāvja lūguma minētos lēmumus un pamatojumus viņam nosūta rakstveidā kopā ar precīzām ziņām par pārsūdzības tiesībām, kas viņam pieejamas saskaņā ar nosūtītājā dalībvalstī spēkā esošajiem tiesību aktiem, kā arī par spēkā esošo procedūru un termiņiem.

3. Ja 1. punktā minēto pārbažu rezultāts pārsniedz pieļaujamās robežas, attiecīgās partijas īpašnieks var pieprasīt, lai tiktu veikta kontrolanalīze kādā no references laboratorijām, kas minētas XI pielikumā, izmantojot to pašu metodi kā pirmajai analīzei. Šīs kontrolanalīzes izdevumus sedz partijas īpašnieks. References laboratoriju uzdevumi un kompetence ir precizēta XII pielikumā.

4. Ja pēc tam, kad ir veikta pārbaude saskaņā ar 1. un 2. punktu, un – ja izteikts attiecīgs lūgums – pēc tam, kad ir veikta kontrolanalīze, konstatē, ka saldētā vai ātrsaldētā cāļa gaļa neatbilst 15. un 16. pantam, galamērķa dalībvalsts kompetentā iestāde piemēro procedūras, kas paredzētas 16. panta 6. punktā.

5. Gadījumos, kas paredzēti 3. un 4. punktā, galamērķa dalībvalsts kompetentā iestāde nekavējoties sazinās ar nosūtītājas dalībvalsts kompetentajām iestādēm. Minētās iestādes veic visus vajadzīgos pasākumus un informē galamērķa dalībvalsts kompetento iestādi par veikto pārbažu veidiem, pieņemtajiem lēmumiem un šo lēmumu pamatojumu.

Ja pārbaudēs, kas minētas 1. un 3. punktā, konstatē atkārtotu neatbilstību vai ja šādas pārbaudes pēc nosūtītājas dalībvalsts ieskatiem veic bez pietiekama pamatojuma, attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes informē Komisiju.

▼B

Komisija, ciktāl tas vajadzīgs, lai nodrošinātu šīs regulas vienādu piemērošanu, vai arī pēc galamērķa dalībvalsts lūguma un ņemot vērā pārka-pumu raksturu, var:

- nosūtīt uz attiecīgo uzņēmumu ekspertu misiju un sadarbībā ar kompetentajām valsts iestādēm veikt pārbaudes uz vietas vai
- pieprasīt, lai nosūtītājas dalībvalsts kompetentā iestāde pastiprina tās paraugu ņemšanu attiecīgajā uzņēmumā un, ja vajadzīgs, piemēro sankcijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 194. pantu.

Komisija par saviem secinājumiem informē dalībvalstis. Dalībvalstis, kuru teritorijā veic pārbaudi, sniedz ekspertiem visu palīdzību, kas vajadzīga viņu uzdevuma veikšanai.

Līdz Komisijas atzinuma saņemšanai nosūtītājai dalībvalstij pēc gala-mērķa dalībvalsts pieprasījuma ir jāpastiprina attiecīgā uzņēmuma produktu pārbaudes.

Ja veic pasākumus, lai novērstu atkārtotas neatbilstības no uzņēmuma puses, Komisija no iesaistītā uzņēmuma iekasē visus izdevumus, kas radušies saistībā ar trešās daļas ievilkumu noteikumu piemērošanu.

18. pants

1. Dalībvalstu kompetentās iestādes tūlīt dara zināmus valsts refe-rences laboratorijai to 15., 16. un 17. pantā minēto pārbaudžu rezultātus, kuras tās veikušas pašas vai kas veiktas uz to atbildību.

▼M3

Katru gadus līdz 30. jūnijam valsts references laboratorijām jāpaziņo Komisijai pirmajā daļā minēto pārbaudžu rezultāti. Rezultātus iesniedz izskatīšanai Regulas (EK) Nr. 1234/2007 195. panta 1. punktā minētajai Pārvaldības komitejai.

▼B

2. Dalībvalstis pieņem praktiskus pasākumus pārbaudēm, kas paredzētas 15., 16. un 17. pantā, visām tirdzniecības fāzēm, ieskaitot pārbaudes attiecībā uz ievedumiem no trešām valstīm muietošanas laikā, saskaņā ar VI un VII pielikumu. Tās informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par šiem pasākumiem. Par visām izmaiņām, kas veiktas šajos pasākumos, tūlīt informē citas dalībvalstis un Komisiju.

19. pants

Ekspertu padome ūdens satura uzraudzībai mājputnu gaļā darbojas kā iestāde, kas koordinē valstu references laboratoriju pārbaudes pasākumus. Tā sastāv no Komisijas un valstu references laboratoriju pārstāvjiem. Padomes un valstu references laboratoriju uzdevumi, kā arī padomes organizatoriskā struktūra izklāstīta XII pielikumā.

Finansiāls atbalsts tiek izmaksāts references laboratorijai saskaņā ar nosacījumiem līgumā, kurš noslēgts starp Komisiju, kas darbojas Kopienas vārdā, un šo attiecīgo laboratoriju.

▼B

Lauksaimniecības ģenerāldirektorāta ģenerāldirektors ir pilnvarots parakstīt līgumu Komisijas vārdā.

20. pants

1. Šādus svaigus, saldētus un ātrsaldētus mājputnu izcirtņus var realizēt tirdzniecībā vai uzņēmējdarbībā Kopienā, ja ūdens saturs nepārsniedz pieņemamās tehniskās vērtības, kas noteiktas, izmantojot analīzes metodi, kura aprakstīta VIII pielikumā (ķīmiskā metode):

▼M5

- a) cāļa krūtiņas fileja, ar atslēgas kaulu vai bez tā, bez ādas;
- b) cāļa krūtiņa, ar ādu;
- c) cāļa ciskas jeb šķiņķi, stilbi, kājas, kājas ar muguras daļu, kāju ceturtdaļas, ar ādu;

▼B

- d) tītara krūtiņas fileja, bez ādas;
- e) tītara krūtiņa, ar ādu;

▼M5

- f) tītara ciskas jeb šķiņķi, stilbi, kājas, ar ādu;

▼B

- g) atkaulota tītara kāju gaļa, bez ādas.

2. Kompetentās iestādes, ko izraudzījusi katra dalībvalsts, gādā par to, lai kautuves un izciršanas uzņēmumi neatkarīgi no tā, vai tie ir pievienoti kautuvēm vai ne, pieņemtu pasākumus, kas vajadzīgi, lai panāktu atbilstību 1. punkta nosacījumiem, un jo īpaši:

▼M5

- a) kautuvēs veic regulāras absorbētā ūdens pārbaudes saskaņā ar 16. panta 1. punktu arī cāļu un tītaru liemeņiem, kas paredzēti šā panta 1. punktā uzskaitīto svaigo, saldēto un ātrsaldēto izcirtņu ražošanai. Šīs pārbaudes veic vismaz reizi astoņu stundu darba perioda laikā. Tomēr, ja tītaru liemeņus dzesē ar gaisu, regulāras absorbētā ūdens pārbaudes nav jāveic. Robežvērtības, kas noteiktas IX pielikuma 10. punktā, attiecas arī uz tītaru liemeņiem;

▼B

- b) lai pārbauzu rezultāti tiktu reģistrēti un glabāti vienu gadu;
- c) lai katra partija tiktu marķēta tā, ka var noteikt tās ražošanas datumu; šim partijas marķējumam jāparādās ražošanas reģistrā.

Ja cāļu dzesēšanai ar gaisu to pārbauzu rezultāti, kuras minētas a) apakšpunktā un 3. punktā, liecina par atbilstību kritērijiem, kuri noteikti VI līdz IX pielikumā, sešu mēnešu garumā, tad a) apakšpunktā minēto pārbauzu biežumu var samazināt līdz vienai reizei mēnesī. Ja ir kāda neatbilstība kritērijiem, kas noteikti VI līdz IX pielikumā, tad a) apakšpunktā minētās pārbaudes ievieš atkārtoti.

3. Vismaz reizi trijos mēnešos 1. punktā minētās ūdens satura pārbaudes saldētiem un ātrsaldētiem mājputnu izcirtņiem veic izlases kārtā katram izciršanas uzņēmumam, kas ražo šādus izcirtņus, saskaņā ar VIII pielikumu. Šīs pārbaudes neveic mājputnu izcirtņiem, attiecībā uz ko ir iesniegts pierādījums atbilstoši kompetentās iestādes prasībām, ka tie ir paredzēti vienīgi izvešanai.

▼B

Pēc viena gada atbilstības kritērijiem, kas noteikti VIII pielikumā, konkrētajā gaļas sadalīšanas uzņēmumā pārbaužu biežumu samazina līdz vienai reizei sešos mēnešos. Ja ir kāda neatbilstība šiem kritērijiem, pārbaudes ievieš atkārtoti, kā norādīts pirmajā daļā.

4. Mājputnu gaļas izcirtņiem, kas minēti šā panta 1. punktā, *mutatis mutandis* piemēro 16. panta 3. līdz 6. punktu, kā arī 17. un 18. pantu.

▼M3*20.a pants*

Šās regulas 11. panta 4. un 5. punktā, 17. panta 5. punktā, 18. panta 1. un 2. punktā minētos paziņojumus Komisijai sniedz saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 792/2009 ⁽¹⁾.

▼B*21. pants*

No 2008. gada 1. jūlija Regulu (EEK) Nr. 1538/91 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu un Regulu (EEK) Nr. 1906/90 jāuzskata par atsaucēm uz šo regulu un jālasa saskaņā ar korelācijas tabulu, kas ietverta XIII pielikumā.

22. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2008. gada 1. jūlija.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

⁽¹⁾ OV L 228, 19.2009., 3. lpp.

I PIELIKUMS

1. panta 1. punkts — Veselu liemeņu nosaukumi

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγής)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, 'Broiler'	Cālis, broilers
2.	Петел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista (sautēšanai vai vārīšanai)
3.	Петел (угоен, скопен)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kuřátko, kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cāļtīs
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Unghane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Avlskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патица, пате (млада) мускусна патица, (млад) мюлар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (mladá) Pižmová kachna, (mladá) kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberian (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge Mulardente)	(Noor) part, pardipoeg. (noor) muskusspart, (noor) mullard	(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες Βαρβαρίας, (νεαρές) παπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'	(Jauna) pīle, pīlēns, (jauna) muskuspīle, (jauna) Mulard pīle

▼ M5

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
2.	Патица, мускусна патица, мюлар	Pato, pato de Barbaria, pato cruzado	Kachna, Pižmová kachna, kachna Mulard	Avlsand Avls- berberian Avlsmulardand	Ente, Barba- rieente Mulardente	Part, musku- spart, mullard	Πάτιες, πάτιες Βαρβαρίας πάτιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'	Pīle, musku- spīle, <i>Mulard</i> pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehøne	(Junges) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vistiņa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperlehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pērļu vistiņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas, viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsir- ke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec – brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, gaidys (arba višta) troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznivaló baromfi)	Serduk, tiġieġa (tal-brodu)	Haan, hen soep- of stoofkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocoș, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, slipekka	Petelin, kokoš, perut- nina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, hōna, gryt-, eller kokhōna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kapłon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöttökukko)	Kapun
4.	Viščiukas tabaka (arba <i>poussin</i> (<i>coquelet</i>) tipo viščiukas)	Minicsirke	Ghattuqa, <i>coquelet</i>	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kurčiatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatl kakas	Serduk žghir fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocoș tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Kalakučiukas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukas, muskusinis ančiukas, mulardinis ančiukas	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard-kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra) <i>muskovy</i> (žghira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „ <i>Mulard</i> ”-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piżmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>	Rață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) Mulard	(Mladá) kačica, káča, (Mladá) pižmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (mlada) muškatna raca, (mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, muskusinė antis, mulardinė antis	Kacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsa	Papra, papra <i>muscovy</i> , papra <i>mulard</i>	Eend Barbarijse eend „ <i>Mulard</i> ”-eend	Kaczka, Kaczka piżmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>	Rață, rață din specia Cairina moschata, rață Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, muškatna raca, mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žąsiukas	Fiatal liba, pecsenye liba	Wiżża (žghira fl-eta), fellusa ta' wiżża	(Jonge) gans	Młoda geś	Ganso	Gâscă (tânără)	(Mladá) hus, húsa	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gås, gåsunge
2.	Žąsis	Liba	Wiżża	Gans	Geś	Ganso adulto	Gâscă	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinis viščiukas	Pecsenyegyöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhőna
2.	Perlinė višta	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhőna

1. panta 2. punkts — Mājputnu izcirtņu nosaukumi

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
(a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
(b)	Четвъртинка	Charto	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturtdaļa
(c)	Неразделени четвъртинки с бутчетата	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturtdaļas
(d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
(e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
(f)	Бутче с част от гърба, прикрепен към него	Charto trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
(g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Kints	Μηρός (μπούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	ciska jeb šķiņķis
(h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	poolkoib	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
(i)	Крыло	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
(j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
(k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filet de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja

▼ M5

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
(l)	Филе от гърдите с «ядеца»	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκ-όκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar atslēgas kaulu
(m)	Нетлъсто филе	Magret, magret	Magret, magret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, magret	Magret, Magret	Rinnaliha («magret» või «maigret»)	Maigret, magret	Magret, magret	Magret, magret	Magret, magret	<i>Magret, magret</i>
(n)	Обезкостен пуешки бут	Carne de muslo y contramuslo de pavo deshuesada	U vykostěných krůtích stehen	Udbenet kød af hele kalkunlår	Entbeintes Fleisch von Putenschenkeln	Kalkuni konditustatud koivaliha	Κρέας ποδιού γαλοπούλας χωρίς κόκαλο	Deboned turkey leg meat	Cuisse désossée de dinde	Carne di coscia di tacchino disossata	Atkaulota tītara kāju gaļa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(a)	Pusė	Fél baromfi	Nofs	Helft	Półowka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
(b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrtka hydiny	Četrť	Neljännnes	Kvart

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(c)	Neatskirti ketvirčiai su šlaunelėmis	Összefüggő (egész) combnegyed-ek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos da coxa não separados	Sferturi posteriore neseperate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljannes	Bakdelspart
(d)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Pierś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
(e)	Kulšėlė	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydínové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
(f)	Viščiuko kulšėlė su nugarėlės dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigjeġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou	Piščančja bedra z delom hrbta	Koipireisi, jossa selkäosa	Kyckling-klubba med del av ryggben
(g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
(h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
(i)	Sparnelis	Szárny	Ġewnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydínové křídélko	Peruti	Siipi	Vinge
(j)	Neatskirti sparneliai	Összefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Aripi neseperate	Neoddelené hydínové křídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
(k)	Krūtinėlės filė	Mellfilė	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydínový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilė
(l)	Krūtinėlės filė su raktikauliu	Mellfilė szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeș	Hydínový rezeň s kost'ou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilė med nyckelben
(m)	Magret, maigret tipo anties (arba žąsies) krūtinėlės filė	Bőrös libamell-filė, (maigret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacâm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

▼ **M5**

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(n)	Kalakuto kulšelių mėsa	Kicsontozott pulykacomb	Laham tas-saqajn tad-dundjan dissussat	Vlees van hele poten/hele dijen van kalkoenen, zonder been	Pozbawione kości mięso z nogi indyka	Carne desos- sada da perna inteira de peru	Pulpă dezosată de curcan	Vykostené morčacie stehno	Puranje bedro brez kosti	Kalkkunan luuton koipi-reisiliha	Urbanat kalkonkött av klubba

▼ B

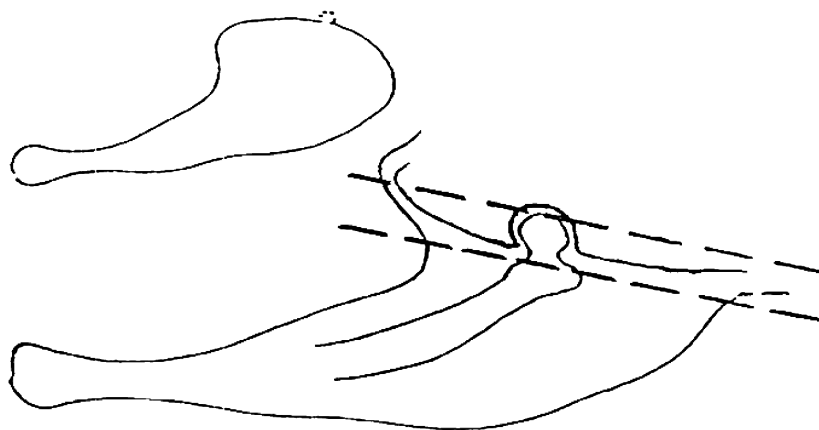
II PIELIKUMS

▼ M5

Griezums, ar ko atdala cisku jeb šķiņķi/kāju un muguru

— gūžas locītavas atdalīšana

▼ B

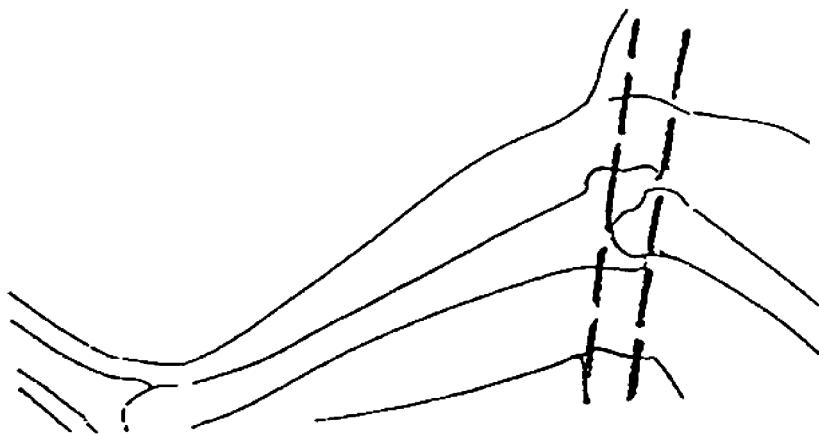


▼ M5

Griezums, ar ko atdala cisku jeb šķiņķi un stilbu

— ceļa locītavas atdalīšana

▼ B



III PIELIKUMS

10. pants — Dzesēšanas metodes

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidisse- ment à l'air	Raffredda- mento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно- душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postřikem	Luftspraykøli- ng	Luft- Sprühkühlung	Õhkpiserdusja- hutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidisse- ment par aspersion ventilée	Raffredda- mento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar gaisu un smidzināšanu
3.	Охлаждане через потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningsk- øling	Gegenstrom- Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidisse- ment par immersion	Raffredda- mento per immersione	Dzesēšana iegremdējot

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas oru	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas drėgnu oru	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht- sproeikoeling	Owiewowo- natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmasprayjää- hdytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

IV PIELIKUMS

11. panta 1. punkts – Audzēšanas veidi

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранен с ... % ... гъска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Oca engor- dada con avena	Krmena z ... % (čím) ... Husa krmená ovsem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Gefüttert mit ... % ... Hafermastga- ns	Söödetud ..., mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τραφεί με ... % ... Χήνα που παχαίνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingras- sata con avena	Baroti ar ... % ... ar auzām barotas zosis
b)	Екстензивно закрыто (отгледан на закрыто)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt stal- dopdræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensiivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτατικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūti")
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Freilandhaltu- ng	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Freilandhaltu- ng	Traditsiooniline vabapidamine	Παραδοσιακής ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhal- tung Unbegrenzter Auslauf	Täieliku liikumis- vabadusega traditsiooniline vabapidamine	Απεριόριστης ελεύθερης βοσκής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Brīvā turēšana – pilnīgā brīvībā

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avižomis penėtos žąsys	... %-ban ...-val/vel etetve Zabball etetett liba	Mitmugha bi ... % ta' ... Wizža mitmugha bilhafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owsiany (geśi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engor- dado com aveia	Furajate cu ... % de ... Gâște furajate cu ovăz	Kfmené ... % ... husi kfmené ovsom	Krmljeno z ... % gos, krmljena z ovsom	Ruokittu rehulla, joka sisältää ... % Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås

▼C1

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
b)	Ekstensyvus paukščių auginimas patalpose (tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Imrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnengehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Crescute în spații închise – sistem extensiv	Chované na hlbokej podstielke (chov v hale)	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai auginami paukščiai	Szabadtartás	Trobbija fil-berah (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Výbehový chov (chov v exteriéri)	Prosta reja	Vapaa laidun	Tillgång till utomhusvistelse
d)	Tradiciškai laisvai auginami paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Trobbija fil-berah tradizzjonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované navol'no	Tradicionalna prosta reja	Vapaa laidun – perinteinen kasvatustapa	Traditionell utomhusvistelse
e)	Visiškoje laisvėje auginami paukščiai	Teljes szabadtartás	Trobbija fil-berah – libertà totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă totală	Úplne vol'ný chov	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa laidun – täydellinen liikkumavapaus	Uppfödd i full frihet

▼B*V PIELIKUMS*

11. pantā minētie turēšanas veidi ir šādi.

▼C1

a) *Baroti ar ... % ...*

▼B

Atsauci uz šādām konkrētām barības sastāvdaļām var izdarīt tikai tad, ja:

- attiecībā uz labību, ja tā veido vismaz 65 % no svara attiecīgajā barības formulā, ko izmanto nobarošanas perioda lielākajā daļā un kas drīkst saturēt ne vairāk kā 15 % labības blakusproduktu; tomēr, ja atsauci ir izdarīta uz vienu konkrētu labību, tai ir jāveido vismaz 35 % no izmantotās barības formulas un attiecībā uz kukurūzu – vismaz 50 %,
- attiecībā uz pākšaugiem vai salātiem, ja tie veido vismaz 5 % no barības formulas, ko izmanto nobarošanas perioda lielākajā daļā,
- attiecībā uz piena produktiem, ja tie veido vismaz 5 % no barības formulas, ko izmanto beigu stadijā.

Terminu “Ar auzām barotas zosis” tomēr var norādīt, ja zosīm trīs nedēļu beigu stadijā dod ne mazāk kā 500 gramu auzu dienā.

b) *Turēšana galvenokārt telpās – audzēti kūti*

Šo terminu var norādīt tikai tad, ja:

i) blīvums uz m² grīdas platības nepārsniedz:

- cāļiem, jauniem gaiļiem, kapauniem: 15 putni, bet ne vairāk kā 25 kg dzīvsvara,
- pīlēm, pērļu vistiņām, tītariem: 25 kg dzīvsvara,
- zosīm: 15 kg dzīvsvara;

ii) putni tiek kauti:

- cāļi: pēc 56 dienām vai vēlāk,
- tītari: pēc 70 dienām vai vēlāk,
- zosis: pēc 112 dienām vai vēlāk,
- Pekinas pīles: pēc 49 dienām vai vēlāk,
- muskuspīles: pēc 70 dienām vai vēlāk sievietes kārtas putni, pēc 84 dienām vai vēlāk – vīriešu kārtas putni,
- sievietes kārtas *Mulard* pīles: pēc 65 dienām vai vēlāk,
- pērļu vistiņas: pēc 82 dienām vai vēlāk,
- jaunas zosis (vai zoslēni): pēc 60 dienām vai vēlāk,
- gaiļēni: pēc 90 dienām vai vēlāk,
- kapauni: pēc 140 dienām vai vēlāk.

▼C1c) *Brīvā turēšana***▼B**

Šo terminu var norādīt tikai tad, ja:

i) blīvums ēkā un kaušanas vecums ir saskaņā ar ierobežojumiem, kas noteikti b) apakšpunktā, izņemot cāļus, kam blīvumu var palielināt līdz 13, bet ne vairāk kā 27,5 kg dzīvsvāra uz m², un kapaunus, kam blīvums nedrīkst pārsniegt 7,5 uz m² un ne vairāk kā 27,5 kg dzīvsvāra uz m²;

ii) putniem vismaz pusi no to dzīves laika dienas laikā ir bijusi pastāvīga pieeja āra aplokiem, kas lielākajā daļā ir klāti ar veģetāciju un kas ir ne mazāki kā:

— 1 m² uz cāli vai pērļu visticpu,

— 2 m² uz pīli vai kapaunu,

— 4 m² uz tītaru vai zosi.

Pērļu visticpām āra aplokus var aizstāt ar voljēru, kura grīdas platība ir vismaz puse no ēkas platības un kura augstums ir vismaz 2 m. Kopā uz putnu ir pieejama vismaz 10 cm gara lakta (ēkā un voljērā);

iii) barības formula, ko izmanto nobarošanas posmā, satur vismaz 70 % labības;

iv) mājputnu novietnes ir aprīkotas ar putnu ejām, kuru kopējais garums ir vismaz 4 m uz 100 m² ēkas platības.

▼C1d) *Tradicionālā brīvā turēšana***▼B**

Šo terminu var norādīt, ja:

i) iekštelpu blīvums uz m² grīdas platības nepārsniedz:

— cāļiem: 12 putnus, bet ne vairāk kā 25 kg dzīvsvāra; tomēr pārvietojamās novietnēs, kuras nepārsniedz 150 m² grīdas platības un kuras pa nakti atstāj atvērtas, blīvumu var palielināt līdz 20, bet ne vairāk kā 40 kg dzīvsvāra uz m²,

— kapauniem: 6,25 (līdz 91 dienas vecumam – 12), bet ne vairāk kā 35 kg dzīvsvāra,

— muskuspīlēm un Pekinas pīlēm: 8 vīriešu kārtas putnus, bet ne vairāk kā 35 kg dzīvsvāra, 10 sieviešu kārtas putnus, bet ne vairāk kā 25 kg dzīvsvāra,

— *Mulard* pīlēm: 8, bet ne vairāk kā 35 kg dzīvsvāra,

— pērļu visticpām: 13, bet ne vairāk kā 25 kg dzīvsvāra,

— tītariem: 6,25 (līdz septiņu nedēļu vecumam – 10), bet ne vairāk kā 35 kg dzīvsvāra,

— zosiņiem: 5 (līdz sešu nedēļu vecumam – 10), trīs pēdējās nedēļas turot tās sprostā piespiedu barošanas apstākļos, bet ne vairāk kā 30 kg dzīvsvāra;

ii) kopējā izmantojamā platība mājputnu novietnēs jebkurā ražošanas vietā nepārsniedz 1 600 m²;

▼B

- iii) katrā mājputnu novietnē ir ne vairāk kā:
 - 4 800 cāļu,
 - 5 200 pērļu vistiņu,
 - 4 000 sieviešu kārtas muskuspīļu vai Pekinas pīļu vai 3 200 vīriešu kārtas muskuspīļu vai Pekinas pīļu, vai 3 200 *Mulard* pīļu,
 - 2 500 kapaunu, zosu un tītaru;
- iv) mājputnu novietnes ir aprīkotas ar putnu ejām, kuru kopējais garums ir vismaz 4 m uz 100 m² ēkas platības;
- v) dienas laikā ir nodrošināta pastāvīga pieeja āra aplokiem, sākot no vismaz:
 - sešām nedēļām cāļiem un kapauniem,
 - astoņām nedēļām pīlēm, zosīm, pērļu vistiņām un tītariem;
- vi) āra aploki ietver platību, kas lielākajā daļā ir klāta ar veģetāciju un kas ir ne mazāka kā:
 - 2 m² uz cāli vai muskuspīli, vai Pekinas pīli, vai pērļu vistiņu,
 - 3 m² uz *Mulard* pīli,
 - 4 m² uz kapaunu, sākot no 92 dienu vecuma (2 m² līdz 91 dienas vecumam),
 - 6 m² uz tītaru,
 - 10 m² uz zosi.

Pērļu vistiņām āra aplokus var aizstāt ar voljēru, kura grīdas platība ir vismaz puse no ēkas platības un kura augstums ir vismaz 2 m. Kopā uz putnu ir pieejama vismaz 10 cm gara lakta (ēkā un voljērā);
- vii) nobarojamie putni pieder pie sugas, ko uzskata par lēni augošu;
- viii) barības formula, ko izmanto nobarošanas posmā, satur vismaz 70 % labības;
- ix) minimālais kaušanas vecums ir:
 - 81 diena cāļiem,
 - 150 dienas kapauniem,
 - 49 dienas Pekinas pīlēm,
 - 70 dienas sieviešu kārtas muskuspīlēm,
 - 84 dienas vīriešu kārtas muskuspīlēm,
 - 92 dienas *Mulard* pīlēm,
 - 94 dienas pērļu vistiņām,
 - 140 dienas tītariem un zosīm, ko pārdod veselus cepetim,
 - 98 dienas sieviešu kārtas tītariem, kas paredzēti sadalīšanai,
 - 126 dienas vīriešu kārtas tītariem, kas paredzēti sadalīšanai,
 - 95 dienas zosīm, kas paredzētas *foie gras* un *magret* ražošanai,
 - 60 dienas jaunām zosīm un zoslēniem;

▼B

x) turēšana sprostā piespiedu barošanas apstākļos nepārsniedz:

- cāļiem pēc 90 dienu vecuma – 15 dienas,
- kapauniem – četras nedēļas,
- zosīm un *Mulard* pīlēm, kas paredzētas *foie gras* un *magret* ražošanai, pēc 70 dienu vecuma – četras nedēļas.

▼C1

e) *Brīvā turēšana – pilnīgā brīvībā*

▼B

Lai norādītu šo terminu, vajadzīga atbilstība kritērijiem, kas ietverti d) apakšpunktā, izņemot nosacījumu, ka šajā gadījumā putniem dienas laikā ir jābūt pieejai āra aplokiem ar neierobežotu platību.

Gadījumā, ja piemēro ierobežojumu, tai skaitā veterinārus ierobežojumus, kas tiek pieņemti saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem, lai aizsargātu sabiedrības un dzīvnieku veselību, un kuru rezultātā tiek ierobežota mājputnu piekļuve āra aplokiem, mājputni, kas audzēti atbilstoši pirmās daļas c), d) un e) apakšpunktam, izņemot pārļu visticas, kas audzētas sprostos, var tikt pārdoti, ja tiek norādīti putnu turēšanas veidi ierobežojumu laikā, bet ne ilgāk kā divpadsmit nedēļas.



VI PIELIKUMS

ATKAUSĒTĀ ŪDENS ZUDUMA NOTEIKŠANA

(Notecināšanas metode)

1. *Mērķi un joma*

Šo metodi izmanto, lai noteiktu saldētās vai ātrsaldētās cāļu gaļas atkausēšanas laikā zudušā ūdens daudzumu. Ja šie notecināšanas zudumi, ko izsaka kā liemeņa svara (ietverot visus subproduktus iepakojumā) procentuālo daļu, pārsniedz robežvērtību, kura noteikta 7. punktā, tad uzskata, ka liekais ūdens ir absorbēts pārstrādes laikā.

2. *Definīcija*

Notecināšanas zudumu, ko nosaka ar šo metodi, izsaka kā saldētā vai ātrsaldētā liemeņa, tajā skaitā subproduktu, svara procentuālo daļu.

3. *Princips*

Saldētajam vai ātrsaldētajam liemenim, tajā skaitā subproduktiem, ļauj atkust kontrolētos apstākļos, kas ļauj aprēķināt zudušā ūdens svaru.

4. *Aparatūra*

4.1. Svari, uz kuriem var nosvērt līdz 5 kg, ar vismaz viena grama precizitāti.

4.2. Plastmasas maisi, kas ir pietiekami lieli, lai tajos varētu ievietot liemeni, ar drošiem līdzekļiem aiztaisīšanai.

4.3. Termostatiski kontrolēta ūdens vanna ar aprīkojumu, kas var noturēt liemeņus, kā norādīts 5.5. un 5.6. punktā. Ūdens vannas tilpumam ir jābūt vismaz astoņas reizes lielākam par pārbaudāmās mājputnu gaļas tilpumu, un vannai ir jāuztur ūdens temperatūra 42 ± 2 °C.

4.4. Filtrpapīrs vai absorbējošas papīra salvetes.

5. *Paņēmieni*

5.1. No pārbaudāmās mājputnu gaļas daudzuma izlases veidā izvēlas 20 liemeņus. Līdz brīdim, kad katru no tiem var pārbaudīt, kā izklāstīts 5.2. līdz 5.11. punktā, tos tur temperatūrā, kas nepārsniedz -18 °C.

5.2. Iepakojuma ārpusi noslauka, lai notīrītu ārējo ledu un ūdeni. Iepakojumu un tā saturu nosver ar precizitāti līdz tuvākajam gramam; šis svars ir M_0 .

5.3. Liemeni un attiecīgā gadījumā subproduktus, ko pārdod kopā ar to, atbrīvo no ārējā iesaiņojuma. Iesaiņojumu izžāvē un nosver ar precizitāti līdz tuvākajam gramam; šis svars ir M_1 .

5.4. Saldētā liemeņa un subproduktu svaru aprēķina, no M_1 atņemot M_0 .

5.5. Liemeni, ietverot subproduktus, ievieto stingrā, ūdensnecaurlaidīgā plastmasas maisā ar vēdera dobumu uz leju, uz maisa noslēgto galu. Maisam ir jābūt pietiekami garam, lai nodrošinātu, ka to var droši nostiprināt ūdens vannā, bet ne pārāk platum, lai neļautu liemenim izkustēties no vertikālā stāvokļa.

▼B

- 5.6. Maisa daļai, kurā atrodas liemenis un subprodukti, ir jābūt pilnīgi iegremdētai ūdens vannā, un maisam jāpaliek vaļā, ļaujot izplūst pēc iespējas vairāk gaisa. Tas ir jātur vertikāli, vajadzības gadījumā izmantojot vadības stieņus vai ieliekot maisā papildu svaru, lai tajā neiekļūtu ūdens no vannas. Atsevišķie maisi nedrīkst saskarties.
- 5.7. Maisu atstāj ūdens vannā, kurā visu laiku uztur temperatūru 42 ± 2 °C, nepārtraukti kustinot maisu vai nepārtraukti viļņojot ūdeni, līdz liemeņa termiskais centrs (dziļākā krūšu muskuļa daļa tuvu krūšu kaulam cāļiem bez ķidām vai ķidu vidus cāļiem ar ķidām) sasniedz vismaz 4 °C, ko mēra diviem brīvi izvēlētiem liemeņiem. Liemeņus tur ūdens vannā ne ilgāk, kā vajadzīgs, lai sasniegtu + 4 °C. Nepieciešamais iegremdēšanas ilgums liemeņiem, kas ir glabāti – 18 °C, ir apmēram šāds:

Svars (g) Liemeņa svars	Liemeņa svars + subprodukti (g)	Indikatīvais iegremdēšanas laiks minūtēs	
		Cāļi bez ķidām	Cāļi ar ķidām
< 800	< 825	77	92
850	825–874	82	97
900	875–924	85	100
950	925–974	88	103
1 000	975–1 024	92	107
1 050	1 025–1 074	95	110
1 100	1 075–1 149	98	113
1 200	1 150–1 249	105	120
1 300	1 250–1 349	111	126
1 400	1 350–1 449	118	133

Kad tas pārsniegts, uz katriem nākamajiem 100 g šis ilgums ir jāpalielina par septiņām minūtēm. Ja ieteiktais iegremdēšanas laiks ir pagājis un divi pārbaudītie liemeņi nav sasnieguši + 4 °C, atkausēšanas procesu turpina, līdz temperatūra liemeņu termiskajā centrā sasniedz + 4 °C.

- 5.8. Maisu un tā saturu izņem no ūdens vannas; maisa galu sadursta, lai ļautu notecēt ūdenim, kas radies atkausēšanas laikā. Maisam un tā saturam ļauj notecēt vienu stundu apkārtējā temperatūrā, kas ir no + 18 °C līdz + 25 °C.
- 5.9. Atkausēto liemeni izņem no maisa un iepakojumu, kas satur subproduktus (ja tādi ir), izņem no vēdera dobuma. Liemeni nosusina no iekšpuses un ārpusēs ar filtrpapīru vai papīra salvetēm. Maisu, kurā atrodas subprodukti, sadursta un, līdzko ir notecējis ūdens, cik vien iespējams uzmanīgi nosusina arī maisu un atkausētos subproduktus.
- 5.10. Kopējo atkausētā liemeņa, subproduktu un maisa svaru nosaka ar precizitāti līdz tuvākajam gramam; tādējādi tiek iegūts M₂.
- 5.11. Maisa svaru, kurā atrodas subprodukti, nosaka ar precizitāti līdz tuvākajam gramam; tādējādi tiek iegūts M₃.

▼B6. *Rezultātu aprēķināšana*

Atkausēšanas laikā zudušā ūdens daudzumu, kas izteikts kā saldētā vai ātrsaldētā liemeņa (tajā skaitā subproduktu) svara procentuālā daļa, nosaka pēc šādas formulas:

$$((M_0 - M_1 - M_2)/(M_0 - M_1 - M_3)) \times 100$$

▼M67. *Rezultāta novērtēšana*

Ja vidējais ūdens zudums, atkausējot 20 paraugā ietvertos liemeņus, pārsniedz turpmāk norādīto procentuālo daļu, uzskata, ka pārstrādes laikā absorbētā ūdens daudzums pārsniedz pieļaujamās robežas.

Šīs procentuālās daļas ir:

dzesēšanai ar gaisu: 1,5 %,

dzesēšanai ar gaisu un smidzināšanu: 3,3 %,

dzesēšanai iegremdējot: 5,1 %.

citai dzesēšanas metodei vai divu vai vairāku 10. pantā minēto metožu kombinācijai: 1,5 %.

▼B*VII PIELIKUMS***CĀĻU KOPEJĀ ŪDENS SATURA NOTEIKŠANA****(Ķīmiskais tests)**1. *Mērķi un joma*

Šo metodi izmanto, lai noteiktu saldētu un ātrsaldētu cāļu ūdens saturu. Šī metode ietver ūdens un proteīnu satura noteikšanu paraugos, ko veido homogenizēti mājputnu liemeņi. Kopējo tādējādi noteikto ūdens saturu salīdzina ar robežvērtību, kas aprēķināta saskaņā ar formulām 6.4. punktā, lai noteiktu, vai pārstrādes laikā absorbētais ūdens pārsniedz pieļaujamo normu. Ja analīžu veicējam ir aizdomas par jebkādu vielu klātbūtni, kas varētu traucēt novērtēšanu, viņam vai viņai ir jāveic nepieciešamie piesardzības pasākumi.

▼M52. *Definīcijas*

“Liemenis”: mājputna liemenis ar kauliem, skrimslī un subproduktiem, kas atrodas liemenī.

“Subprodukti”: aknas, sirds, muskuļkuņģis un kakls.

▼B3. *Principi*

Ūdens un proteīnu saturu nosaka pēc *ISO* (Starptautiskā Standartizācijas organizācija) metodes vai citām Padomes apstiprinātām analīzes metodēm.

Liemeņa maksimālo pieļaujamo ūdens saturu nosaka, pamatojoties uz liemeņa proteīnu saturu, ko var saistīt ar fizioloģiskā šķidruma daudzumu.

4. *Aprīkojums un reaģenti*

4.1. Svāri liemeņu un iesaiņojumu svēršanai, vismaz ar viena grama precizitāti.

4.2. Gaļas cirvis vai zāģis liemeņu sagriešanai atbilstoša izmēra mazākos gabalos gaļasmašīnai.

4.3. Jaudīga maļamā mašīna un maisītājs, ar ko var homogenizēt pilnībā saldētus vai ātrsaldētus mājputnu gaļas gabalus.

Piezīme:

Netiek ieteikta nekāda īpaša gaļasmašīna. Tās jaudai ir jābūt pietiekamai, lai varētu samalt saldētu un ātrsaldētu gaļu un kaulus, lai iegūtu viendabīgus paraugus, kas atbilst tiem, kurus iegūst ar gaļasmašīnu, kas ir aprīkota ar disku, kura caurumu lielums ir 4 mm.

4.4. Iekārta, kā norādīts *ISO 1442*, ūdens satura noteikšanai.4.5. Iekārta, kā norādīts *ISO 937*, proteīnu satura noteikšanai.

▼B5. *Procedūra*

- 5.1. No pārbaudāmās mājputnu gaļas daudzuma izlases veidā paņem septiņus liemeņus un jebkurā gadījumā tos tur sasaldētus līdz analīzes sākšanai saskaņā ar 5.2. līdz 5.6. punktu.

To var veikt kā analīzi katram no septiņiem liemeņiem vai arī kā septiņu liemeņu kopējā parauga analīzi.

- 5.2. Sagatavošana jāuzsāk stundas laikā pēc liemeņu izņemšanas no saldētavas.

- 5.3. a) Iepakojuma ārpusi noslauka, lai notīrītu ārējo ledu un ūdeni. Katru liemeni nosver un atbrīvo no jebkāda iesaiņojuma materiāla. Pēc liemeņa sagriešanas mazākos gabalos jebkādu iesaiņojuma materiālu ap subproduktiem un ledu ap liemeni noņem. Pēc iesaiņojuma materiāla svara atņemšanas liemeņa svaru ar subproduktiem nosaka ar precizitāti līdz tuvākajam gramam; tā iegūst P_1 .

- b) Analizējot kopējo paraugu, nosaka saskaņā ar 5.3. punkta a) apakšpunktu sagatavoto septiņu liemeņu kopējo svaru, iegūstot P_7 .

- 5.4. a) Visu liemeni, kura svars ir P_1 , samal gaļasmašīnā, kā norādīts 4.3. punktā (un vajadzības gadījumā sajauc, izmantojot maisītāju), lai iegūtu viendabīgu materiālu, no kura var paņemt paraugu, kas raksturo katru liemeni.

- b) Izmantojot kopējā parauga analīzi, visus septiņus liemeņus, kuru svars ir P_7 , samal gaļasmašīnā, kā norādīts 4.3. punktā (un vajadzības gadījumā arī sajauc, izmantojot maisītāju), lai iegūtu viendabīgu materiālu, no kā var paņemt divus paraugus, kuri raksturo šos septiņus liemeņus. Abus paraugus analizē, kā aprakstīts 5.5. un 5.6. punktā.

- 5.5. Ņem viendabīgā materiāla paraugu un tūlīt izmanto, lai noteiktu ūdens saturu saskaņā ar *ISO 1442* un iegūtu ūdens satura vērtību "a %".

- 5.6. Ņem viendabīgā materiāla paraugu un tūlīt izmanto, lai noteiktu slāpekļa saturu saskaņā ar *ISO 937*. Šo slāpekļa saturu pārvērš kopproteīnu saturā "b %", reizinot to ar 6,25.

▼M66. *Rezultātu aprēķināšana*

- 6.1. a) Gramos izteiktu ūdens svaru (W) katrā liemenī iegūst pēc formulas $aP_1/100$ un proteīnu svaru (RP) – pēc formulas $bP_1/100$. Nosaka kopējos lielumus ūdens svaram (W_7) un proteīnu svaram (RP_7) analizētajos septiņos liemeņos.

- b) Izmantojot kopējā parauga analīzi, nosaka vidējo ūdens saturu (a %) un proteīnu saturu (b %) diviem analizētajiem paraugiem. Gramos izteiktu ūdens svaru (W_7) septiņos liemeņos iegūst pēc formulas $aP_7/100$ un proteīnu svaru (RP_7) – pēc formulas $bP_7/100$.

- 6.2. Aprēķina vidējo ūdens svaru (W_A) un proteīnu svaru (RP_A), dalot attiecīgi W_7 un RP_7 ar septiņi.

- 6.3. Teorētisko fizioloģiskā ūdens saturu gramos, ko nosaka ar šo metodi, var aprēķināt pēc šādas formulas:

cāļiem: $3,53 \times RP_A + 23$.

▼ **M6**

6.4. a) Dzesināts ar gaisu

Pieņemot, ka minimālais tehniski nenovēršamais ūdens saturs, kas tiek absorbēts sagatavošanas laikā, ir vienāds ar 2 % ⁽¹⁾, maksimālo pieļaujamo kopējā ūdens satura svaru (W_G) gramos, ko nosaka ar šo metodi, aprēķina pēc šādas formulas (ietverot ticamības intervālu):

$$\text{cāļiem: } W_G = 3,65 \times RP_A + 42.$$

b) Dzesināts ar gaisu un smidzināšanu

Pieņemot, ka minimālais tehniski nenovēršamais ūdens saturs, kas tiek absorbēts sagatavošanas laikā, ir vienāds ar 4,5 % ⁽¹⁾, maksimālo pieļaujamo kopējā ūdens satura svaru (W_G) gramos, ko nosaka ar šo metodi, aprēķina pēc šādas formulas (ietverot ticamības intervālu):

$$\text{cāļiem: } W_G = 3,79 \times RP_A + 42.$$

c) Dzesināts iegremdējot

Pieņemot, ka minimālā tehniski nenovēršamā ūdens absorbcija sagatavošanas laikā ir vienāda ar 7 % ⁽¹⁾, maksimālo pieļaujamo kopējā ūdens satura svaru (W_G) gramos, ko nosaka ar šo metodi, aprēķina pēc šādas formulas (ietverot ticamības intervālu):

$$\text{cāļiem: } W_G = 3,93 \times RP_A + 42.$$

d) Citas dzesēšanas metodes vai divu vai vairāku 10. pantā minēto metožu kombinācija

Pieņemot, ka minimālais tehniski nenovēršamais ūdens saturs, kas tiek absorbēts sagatavošanas laikā, ir vienāds ar 2 % ⁽¹⁾, maksimālo pieļaujamo kopējā ūdens satura svaru (W_G) gramos, ko nosaka ar šo metodi, aprēķina pēc šādas formulas (ietverot ticamības intervālu):

$$\text{cāļiem: } W_G = 3,65 \times RP_A + 42.$$

6.5. Ja vidējais septiņu liemeņu ūdens saturs (W_A), ko aprēķina saskaņā ar 6.2. punktu, nepārsniedz vērtību, kura minēta 6.4. punktā (W_G), uzskata, ka pārbaudītais mājputnu gaļas daudzums ir standartiem atbilstošs.

⁽¹⁾ Aprēķina pamatā ir liemenis bez absorbētā ārējā ūdens.

▼B*VIII PIELIKUMS***MĀJPUTNU GAĻAS IZCIRTŅU KOPĒJĀ ŪDENS SATURA NOTEIKŠANA****(Ķīmiskais tests)**1. *Mērķi un joma*

Šo metodi izmanto, lai noteiktu ūdens saturu atsevišķos mājputnu gaļas izcirtņos. Šī metode ietver ūdens un proteīnu satura noteikšanu paraugos, ko veido homogenizēti mājputnu izcirtņi. Kopējo tādējādi noteikto ūdens saturu salīdzina ar robežvērtību, kas aprēķināta saskaņā ar formulām 6.4. punktā, lai noteiktu, vai pārstrādes laikā absorbētais ūdens pārsniedz pieļaujamo normu. Ja analīzi veicējam ir aizdomas par jebkādu vielu klātbūtni, kas varētu traucēt novērtēšanu, viņam vai viņai ir jāveic nepieciešamie piesardzības pasākumi.

2. *Definīcijas un paraugu ņemšanas kārtība*

Definīcijas, kas ietvertas 1. panta 2. punktā, piemēro mājputnu gaļas izcirtņiem, kas minēti 20. pantā. Paraugu lielumam jābūt vismaz šādam:

▼M5

— cāļa krūtiņai: puse no krūtiņas,

— cāļa krūtiņas filejai: puse no atkaulotas krūtiņas bez ādas,

— tītara krūtiņai, tītara krūtiņas filejai un atkaulotai tītara kāju gaļai: apmēram 100 g porcijas,

▼B

— citiem izcirtņiem: kā noteikts 1. panta 2. punktā.

Saldētus vai ātrsaldētus neiesaiņotus produktus (gabali, kuri nav atsevišķi iesaiņoti), no kuriem tiek ņemti paraugi, var turēt 0 °C temperatūrā, līdz var izņemt atsevišķus gabalus.

3. *Princips*

Ūdens un proteīnu saturu nosaka pēc ISO (Starptautiskā Standartizācijas organizācija) metodes vai citām Padomes apstiprinātām analīzes metodēm.

Mājputnu gaļas gabalu augstāko pieļaujamo ūdens saturu nosaka, pamatojoties uz gabalu proteīnu saturu, ko var saistīt ar fizioloģiskā šķīduma daudzumu.

4. *Aprīkojums un reaģenti*

4.1. Svāri gabalu un iesaiņojumu svēršanai ar svēršanas precizitāti ± 1 g.

4.2. Gaļas cirvis vai zāģis gabalu sagriešanai atbilstoša izmēra mazākos gabalos gaļasmašīnai.

▼B

- 4.3. Jaudīga maļamā mašīna un maisītājs, ar kuru var homogenizēt mājputnu gaļas gabalus vai to daļas.

Piezīme.

Netiek ieteikta nekāda īpaša gaļasmašīna. Tās jaudai ir jābūt pietiekamai, lai varētu samalt arī saldētu un ātrsaldētu gaļu un kaulus, lai iegūtu viendabīgus paraugus, kas atbilst tiem, ko iegūst ar gaļasmašīnu, kas ir aprīkota ar disku, kura caurumu lielums ir 4 mm.

- 4.4. Iekārta, kā norādīts *ISO 1442*, ūdens satura noteikšanai.

- 4.5. Iekārta, kā norādīts *ISO 937*, proteīnu satura noteikšanai.

5. *Procedūra*

- 5.1. Izlases veidā izvēlas piecus gabalus no pārbaudāmā mājputnu gaļas gabalu daudzuma un glabā sasaldētā vai atdzesētā stāvoklī, līdz tiek sākta analīze saskaņā ar 5.2. līdz 5.6. punktu.

Paraugi, ko ņem no saldētiem vai ātrsaldētiem neiesaiņotiem produktiem, kas ir minēti 2. punktā, var tikt turēti 0 °C, līdz sākas analīze.

Var veikt atsevišķu analīzi katram no pieciem gabaliem vai analīzi piecu gabalu paraugam kopumā.

- 5.2. Sagatavošana jāsāk stundas laikā pēc gabalu izņemšanas no saldētavas vai ledusskapja.

- 5.3. a) Iepakojuma ārpusi noslauka, lai notīrītu ārējo ledu un ūdeni. Katru gabalu nosver un atbrīvo no jebkāda iesaiņojuma materiāla. Pēc sagriešanas mazākos gabalos mājputnu gaļas gabalam nosaka svaru, atskaitot jebkāda iesaiņojuma materiāla svaru, noapaļo to līdz tuvākajam gramam, lai iegūtu vērtību P_1 .

- b) Analizējot kopējo paraugu, nosaka saskaņā ar 5.3. punkta a) apakšpunktu sagatavoto piecu gabalu kopējo svaru, lai iegūtu vērtību P_5 .

- 5.4. a) Visu gabalu, kura svars ir vienāds ar vērtību P_1 , samal gaļasmašīnā, kā norādīts 4.3. punktā (un vajadzības gadījumā sajauc, izmantojot maisītāju), lai iegūtu viendabīgu materiālu, no kura var paņemt paraugu, kas raksturo katru gabalu.

- b) Izmantojot apvienotā parauga analīzi, visus piecus gabalus, kuru svars ir vienāds ar vērtību P_5 , samal gaļasmašīnā, kā norādīts 4.3. punktā (un, ja nepieciešams, arī sajauc, izmantojot maisītāju), lai iegūtu viendabīgu materiālu, no kura var paņemt divus paraugus, kas raksturo šos piecus gabalus.

Abus paraugus analizē, kā aprakstīts 5.5. un 5.6. punktā.

- 5.5. Ņem viendabīgā materiāla paraugu un tūlīt izmanto, lai noteiktu ūdens saturu saskaņā ar *ISO 1442* un iegūtu ūdens satura vērtību "a %".

- 5.6. Ņem viendabīgā materiāla paraugu un tūlīt izmanto, lai noteiktu slāpekļa saturu saskaņā ar *ISO 937*. Šo slāpekļa saturu pārvērš kopproteīnu saturā "b %", reizinot to ar 6,25.

▼ **M6**6. *Rezultātu aprēķināšana*

- 6.1. a) Gramos izteiktu ūdens svaru (W) katrā gabalā iegūst pēc formulas $aP_1/100$ un proteīnu svaru (RP) – pēc formulas $bP_1/100$.

Nosaka kopējos lielumus ūdens svaram (W_5) un proteīnu svaram (RP_5) analizētajos piecos gabalos.

- b) Izmantojot kopējā parauga analīzi, nosaka vidējo ūdens saturu (a %) un proteīnu saturu (b %) diviem analizētajiem paraugiem. Gramos izteiktu ūdens svaru (W_5) piecos gabalos iegūst pēc formulas $aP_5/100$ un proteīnu svaru (RP_5) – pēc formulas $bP_5/100$.

- 6.2. Aprēķina vidējo ūdens svaru (W_A) un proteīnu svaru (RP_A), dalot attiecīgi W_5 un RP_5 ar pieci.

- 6.3. Vidējā teorētiskā W/RP attiecība, kas noteikta ar šo metodi, ir šāda:

cāļa krūtiņas filejai: $3,19 \pm 0,12$,

cāļa kājām un kāju ceturtdaļām: $3,78 \pm 0,19$,

tītara krūtiņas filejai: $3,05 \pm 0,15$,

tītara kājām: $3,58 \pm 0,15$,

atkaulotai tītara kāju gaļai: $3,65 \pm 0,17$.

- 6.4. Pieņemot, ka minimālais tehniski nenovēršamais ūdens saturs, kas tiek absorbēts sagatavošanas laikā, ir 2 %, 4 % vai 6 % ⁽¹⁾ atkarībā no produktu veida un piemērotajām dzesēšanas metodēm, ar šo metodi noteiktas augstākās pieļaujamās W/RP attiecības ir šādas:

	Dzesināts ar gaisu	Dzesināts ar gaisu un smidzināšanu	Dzesināts iegremdējot
Cāļa krūtiņas fileja, bez ādas	3,40	3,40	3,40
Cāļa krūtiņa, ar ādu	3,40	3,50	3,60
Cāļa ciskas jeb šķiņķi, stilbi, kājas, kājas ar muguras daļu, kāju ceturtdaļas, ar ādu	4,05	4,15	4,30
Tītara krūtiņas fileja, bez ādas	3,40	3,40	3,40
Tītara krūtiņa, ar ādu	3,40	3,50	3,60
Tītara ciskas jeb šķiņķi, stilbi, kājas, ar ādu	3,80	3,90	4,05
Atkaulota tītara kāju gaļa, bez ādas	3,95	3,95	3,95

Ja tiek izmantotas citas dzesēšanas metodes vai divu vai vairāku 10. pantā minēto metožu kombinācija, tiek pieņemts, ka tehniski nenovēršamais ūdens saturs ir 2 % un augstākās pieļaujamās W/PR attiecības ir tādas, kā augstāk redzamajā tabulā noteikts attiecībā uz dzesēšanu ar gaisu.

Ja piecu izcirtņu vidējā W_A/RP_A attiecība, kas aprēķināta pēc 6.2. punktā dotajām vērtībām, nepārsniedz 6.4. punktā doto attiecību, uzskata, ka pārbaudīto mājputnu izcirtņu daudzums ir standartiem atbilstošs.

⁽¹⁾ Aprēķina pamatā ir izcirtnis bez absorbētā ārējā ūdens. Filejai (bez ādas) un atkaulotai tītara kāju gaļai procentuālā attiecība ir 2 % katrai dzesēšanas metodei.

▼B*IX PIELIKUMS***ŪDENS ABSORBCIJAS PĀRBAUDE RAŽOŠANAS UZŅĒMUMĀ****(Pārbaudes kautuvēs)**

1. Vismaz vienu reizi astoņu stundu darba periodā:
izlases veidā izvēlas 25 liemeņus no ķidāšanas līnijas tūlīt pēc ķidāšanas un subproduktu un tauku izņemšanas un pirms pirmās mazgāšanas pēc tam.
2. Vajadzības gadījumā nogriež kaklu, atstājot kakla ādu pie liemeņa.
3. Iezīmē katru liemeni atsevišķi. Nosver katru liemeni un pieraksta tā svaru ar precizitāti līdz tuvākajam gramam.
4. Atkārtoti pakār pārbaudāmos liemeņus uz ķidāšanas līnijas, lai turpinātu parasto mazgāšanas, dzesēšanas, notecināšanas un citus procesus.
5. Notecināšanas līnijas galā noņem iezīmētos liemeņus, neatļaujot tiem notecēt vairāk, kā parasti pieļaujams mājputnu gaļas partijai, no kuras ir ņemti paraugi.
6. Paraugā ietver pirmos 20 noņemtos liemeņus. Tos atkārtoti nosver. To svaru ar precizitāti līdz tuvākajam gramam pieraksta pretī svaram, kas reģistrēts pirmajā svēršanā. Pārbaudi uzskata par nederīgu, ja ir atklāti mazāk nekā 20 iezīmētie liemeņi.
7. Noņem iezīmes no parauga liemeņiem un attiecībā uz šiem liemeņiem turpina parastās iepakšanas operācijas.
8. Nosaka mitruma absorbcijas procentuālo daļu, atņemot kopējo to pašu liemeņu svaru pēc mazgāšanas, dzesēšanas un notecināšanas, dalot starpību ar sākotnējo svaru un reizinot ar 100.
9. Manuālās svēršanas vietā, kas aprakstīta 1. līdz 8. punktā, var izmantot automātiskās svēršanas līnijas, lai noteiktu mitruma absorbcijas procentu tādām pašām liemeņu skaitam un saskaņā ar tiem pašiem principiem, ar nosacījumu, ka kompetentā iestāde ir iepriekš apstiprinājusi automātisko svēršanas līniju šim mērķim.
10. Rezultāts nedrīkst pārsniegt šādu liemeņu sākotnējā svara procentuālo daļu vai citu skaitli, kas atbilst maksimālajam kopējam svešā ūdens saturam:

— dzesēšana ar gaisu:	0 %,
— dzesēšana ar gaisu un smidzināšanu:	2 %,
— dzesēšana iegremdējot:	4,5 %.

▼M6

11. Ja liemeņus dzesina, izmantojot citu dzesēšanas metodi vai divu vai vairāku 10. pantā definēto metožu kombināciju, ūdens saturs maksimālais procentuālais daudzums nepārsniedz 0 % no liemeņa sākotnējā svara.



X PIELIKUMS

16. PANTA 6. PUNKTĀ MINĒTĀS NORĀDES

- *bulgāru valodā*: Съдържанието на вода превишава нормите на ЕО
- *spāņu valodā*: Contenido en agua superior al límite CE
- *čehu valodā*: Obsah vody překračuje limit ES
- *dāņu valodā*: Vandindhold overstiger EF-Normen
- *vācu valodā*: Wassergehalt über dem EG-Höchstwert
- *īgauņu valodā*: Veesisaldus ületab EÜ normi
- *grieķu valodā*: Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΚ
- *angļu valodā*: Water content exceeds EC limit
- *franču valodā*: Teneur en eau supérieure à la limite CE
- *itāļu valodā*: Tenore d'acqua superiore al limite CE
- *latviešu valodā*: Ūdens saturs pārsniedz EK noteikto normu
- *lietuviešu valodā*: Vandens kiekis viršija EB nustatytą ribą
- *ungāru valodā*: Víztartalom meghaladja az EK által előírt határértéket
- *maltiešu valodā*: Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KE
- *holandiešu valodā*: Watergehalte hoger dan het EG-maximum
- *poļu valodā*: Zawartość wody przekracza normę WE
- *portugāļu valodā*: Teor de água superior ao limite CE
- *rumāņu valodā*: Conținutul de apă depășește limita CE
- *slovāku valodā*: Obsah vody presahuje limit ES
- *slovēņu valodā*: Vsebnost vode presega ES omejitev
- *somu valodā*: Vesipitoisuus ylittää EY-normin
- *zviedru valodā*: Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EG.

▼ **M4***XI PIELIKUMS***VALSTS REFERENCES LABORATORIJU SARAKSTS****Beļģija**

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
Eenheid Technologie en Voeding
Productkwaliteit en voedselveiligheid
Brusselsesteenweg 370
9090 Melle
BELGIË

Bulgārija

Национален диагностичен научно-изследователски ветеринарно-медицински институт
 (Valsts veterinārmedicīnas diagnostikas zinātniskās pētniecības institūts)
бул. „Пенчо Славейков“ 15
 (Pencho Slaveykov bulvāris 15)
1606 София
 (1606 Sofija)
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Čehija

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
586 05 Jihlava
ČESKÁ REPUBLIKA

Dānija

Fødevarestyrelsen
Fødevareregion Øst
Afdeling for Fødevarekemi
Søndervang 4
4100 Ringsted
DANMARK

Vācija

Max Rubner-Institut
Bundesforschungsinstitut für Ernährung und Lebensmittel
 (Uztura un pārtikas pētniecības federālais institūts)
 - *Institut für Sicherheit und Qualität bei Fleisch* -
 (Gaļas drošības un kvalitātes departaments)
E.-C.-Baumann-Str. 20
95326 Kulmbach
DEUTSCHLAND

Igaunija

Veterinaar- ja Toidulaboratorium
Kreutswaldi 30
51006 Tartu
EESTI/ESTONIA

Īrija

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknoch
Dublin 15
IRELAND

▼M4**Griekija**

Ministry of Rural Development & Food
Veterinary Laboratory of Larisa
7th km Larisa-Trikalon st.
411 10 Larisa
 GREECE

Spānija

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
Carretera de La Coruña, km 10,700
28023 Madrid
 ESPAÑA

Francija

SCL Laboratoire de Montpellier
parc Euromédecine
205, rue de la Croix-Verte
34196 Montpellier Cedex 5
 FRANCE

Itālija

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Ispettorato centrale della tutela della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari
Laboratorio di Modena
Via Jacopo Cavedone N. 29
41100 Modena
 ITALIA

Kipra

Analytical Laboratories Section
Department of Agriculture
Ministry of agriculture, Natural Resources and Environment
Loukis Akritas Ave
1412 Nicosia
 CYPRUS

Latvija

Pārtikas drošības, dzīvnieku veselības un vides zinātniskais institūts
Leļupes iela 3
Rīga, LV-1076
 LATVIJA

Lietuva

Nacionalinis maisto ir veterinarijos rizikos vertinimo institutas
J. Kairiūkščio g. 10
LT-08409 Vilnius
 LIETUVA/LITHUANIA

Luksemburga

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
1911 Luxembourg
 LUXEMBOURG

Ungārija

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság
(Centrālā lauksaimniecības biroja Pārtikas un barības drošības direkcija)
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81
1465
 MAGYARORSZÁG/HUNGARY

▼ M6**Malta**

*MCCAA Laboratory Services Directorate
Standards and Metrology Institute
Malta Competition and Consumer Affairs Authority
F22, Mosta Technopark
Mosta MST3000
Malta*

▼ M4**Nīderlande**

*RIKILT – Instituut voor Voedselveiligheid
Wageningen University and Research Centre
Akkermaalsbos 2, gebouw 123
6708 WB Wageningen
NEDERLAND*

Austrija

*Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Spargelfeldstraße 191
1226 Wien
ÖSTERREICH*

Polija

*Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
60-791 Poznań
POLSKA/POLAND*

Portugāle

*Autoridade de Segurança Alimentar e Económica – ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar – LCQA
Av. Conde Valbom, 98
1050-070 Lisboa
PORTUGAL*

Rumānija

*Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București
ROMÂNIA*

Slovēnija

*Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana
SLOVENIJA*

Slovākija

*Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
842 52 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA*

Somija

*Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FI-00710 Helsinki
SUOMI/FINLAND*

▼ **M4**

Zviedrija

Livsmedelsverket

Box 622

SE-751 26 Uppsala

SVERIGE

Apvienotā Karaliste

Laboratory of the Government Chemist

Queens Road

Teddington

TW11 0LY

UNITED KINGDOM

▼ B*XII PIELIKUMS***Uzdevumi un organizatoriskā struktūra ekspertu padomei ūdens satura uzraudzībai mājputnu gaļā**

19. pantā minētā ekspertu padome veic šādus uzdevumus:

- a) sniedz informāciju valstu references laboratorijām par analītiskajām metodēm un salīdzinošajām pārbaudēm attiecībā uz ūdens saturu mājputnu gaļā;
- b) koordinē a) apakšpunktā minēto metožu piemērošanu valsts references laboratorijās, organizējot salīdzinošās pārbaudes un jo īpaši kvalifikācijas pārbaudes;
- c) palīdz valstu references laboratorijām kvalifikācijas pārbaudēs, sniedzot zinātnisku atbalstu statistikas datu novērtēšanā un ziņojumu izstrādē;
- d) koordinē jaunu analītisko metožu izstrādi un informē valstu references laboratorijas par sasniegumiem šajā jomā;
- e) sniedz zinātnisku un tehnisku palīdzību Komisijai, jo īpaši gadījumos, ja dalībvalstu starpā rodas strīdi par analīžu rezultātiem.

19. pantā minētā ekspertu padome ir organizēta šādi:

Ekspertu padomē ūdens satura uzraudzībai mājputnu gaļā jāiekļauj Kopīgā pētniecības centra (KPC) ģenerāldirektorāta References materiālu un mērījumu institūta (*IRMM*), Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāta un trīs valstu references laboratoriju pārstāvji. *IRMM* pārstāvis darbojas kā padomes priekšsēdētājs un rotācijas kārtībā izvēlas valstu references laboratorijas. Dalībvalstu iestādes, kas atbild par izvēlēto valsts references laboratoriju, pēc tam ieceļ darbībai padomē individuālus ekspertus, kuru specializācija ir ūdens satura uzraudzība pārtikā. Katru gadu rotācijas kārtībā vienu valsts references laboratoriju, kas pārstāvēta padomē, aizstāj ar citu, nodrošinot pārstāvības nepārtrauktību padomē. Izdevumus, kas rodas dalībvalstu ekspertiem un/vai valstu references laboratorijām, pildot savus pienākumus saskaņā ar šā pielikuma šo sadaļu, sedz attiecīgā dalībvalsts.

Valstu references laboratoriju uzdevumi

XI pielikumā minētās valstu references laboratorijas veic šādus uzdevumus:

- a) koordinē to valsts laboratoriju darbību, kuras atbild par analīzēm attiecībā uz ūdens saturu mājputnu gaļā;
- b) palīdz dalībvalsts kompetentajai iestādei organizēt sistēmu ūdens satura uzraudzībai mājputnu gaļā;
- c) piedalās dažādu a) apakšpunktā minēto valsts laboratoriju salīdzinošajās pārbaudēs (kvalifikācijas pārbaudēs);
- d) nodrošina, ka ekspertu padomes sniegtā informācija tiek izplatīta kompetentajai iestādei attiecīgajā dalībvalstī un a) apakšpunktā minētajām valsts laboratorijām;
- e) sadarbojas ar ekspertu padomi un iecelšanas gadījumā pievienojas ekspertu padomei, lai sagatavotu nepieciešamos testu paraugus, tostarp viendabīguma testiem, un lai organizētu attiecīgu nosūtīšanu.

▼ M3



XIII PIELIKUMS

Korelācijas tabula

Regula (EEK) Nr. 1906/90	Regula (EEK) Nr. 1538/91	Šī regula
2. panta 2., 3. un 4. punkts	1. pants	1. pants
	1.a pants, ievaddaļa	2. pants, ievaddaļa
2. panta 8. punkts	1.a pants, pirmais un otrais ievilkums	2. panta a), b) un c) punkts
		2. panta d) punkts
4. pants	2. pants	2. panta e) un f) punkts
	3. pants	3. panta 1. līdz 4. punkts
	4. pants	3. panta 5. punkts
5. panta 1. līdz 4. punkts	5. pants	4. pants
	6. panta 1. punkts, ievaddaļa	5. panta 1. punkts
6. pants	6. panta 1. punkta pirmais līdz sestais ievilkumam	5. panta 2. līdz 5. punkts
	6. panta 2. punkts, ievaddaļa	5. panta 6. punkts
	6. panta 2. punkta pirmais līdz ceturtais ievilkums	6. pants
	7. panta 1. punkts	7. panta 1. punkts, ievaddaļa
	7. panta 3. punkts	7. panta 1. punkta a) līdz f) apakšpunkts
	7. panta 4. punkts	7. panta 2. punkts, ievaddaļa
	7. panta 5. punkts	7. panta 2. punkta a) līdz d) apakšpunkts
	7. panta 6. punkts	8. panta 1. punkts
	8. panta 1. punkts	8. panta 2. punkts
	8. panta 2. punkts	8. panta 3. punkts
	8. panta 3. punkts, ievaddaļa	8. panta 4. punkts
	8. panta 3. punkta pirmais ievilkums	8. panta 5. punkts
	8. panta 3. punkta otrais ievilkums	9. panta 1. punkts
	8. panta 4. punkta pirmā daļa, ievaddaļa	9. panta 2. punkts
	8. panta 4. punkta pirmā daļa, pirmais līdz trešais ievilkums	9. panta 3. punkts, ievaddaļa
		9. panta 3. punkta a) apakšpunkts
		9. panta 3. punkta b) apakšpunkts
		9. panta 4. punkta pirmā daļa, ievaddaļa
		9. panta 4. punkta pirmā daļa, a) līdz c) apakšpunkts

▼B

Regula (EEK) Nr. 1906/90	Regula (EEK) Nr. 1538/91	Šī regula
	8. panta 4. punkta otrā daļa	9. panta 4. punkta otrā daļa
	8. panta 5. līdz 12. punkts	9. panta 5. līdz 12. punkts
	8. panta 13. punkta pirmā daļa	—
	8. panta 13. punkta otrā daļa	9. panta 13. punkts
	9. pants	10. pants
	10. pants	11. pants
	11. panta 1. punkts, ievaddaļa	12. panta 1. punkts, ievaddaļa
	11. panta 1. punkta pirmais līdz ceturtais ievilkums	12. panta 1. punkta a) līdz d) apakšpunkts
	11. panta 2. punkts	12. panta 2. punkts
	11. panta 2.a punkts	12. panta 3. punkts
	11. panta 2.b punkts	12. panta 4. punkts
	11. panta 3. punkts, ievaddaļa	12. panta 5. punkts, ievaddaļa
	11. panta 3. punkta pirmais līdz ceturtais ievilkums	12. panta 5. punkta a) līdz d) apakšpunkts
	11. panta 4. punkts	12. panta 6. punkts
	12. pants	13. pants
	13. pants	14. pants
	14.a panta 1. un 2. punkts	15. pants
	14.a panta 3. līdz 5. punkts	16. panta 1. līdz 3. punkts
	14.a panta 5.a punkts	16. panta 4. punkts
	14.a panta 6. punkts	16. panta 5. punkts
	14.a panta 7. punkta pirmā daļa, ievaddaļa	16. panta 6. punkta pirmā daļa
	14.a panta 7. punkta pirmā daļa, ievilkumi	X pielikums
	14.a panta 7. punkta otrā un trešā daļa	16. panta 6. punkta otrā un trešā daļa
	14.a panta 8. līdz 12. punkts	17. panta 1. līdz 5. punkts
	14.a panta 12.a punkts	18. panta 1. punkts
	14.a panta 13. punkts	18. panta 2. punkts
	14.a panta 14. punkts	19. pants
	14.b panta 1. punkts	20. panta 1. punkts

▼B

Regula (EEK) Nr. 1906/90	Regula (EEK) Nr. 1538/91	Šī regula
	14.b panta 2. punkta pirmā daļa, ievaddaļa	20. panta 2. punkta pirmā daļa, ievaddaļa
	14.b panta 2. punkta pirmā daļa, pirmais līdz trešais ievilkums	20. panta 2. punkta pirmā daļa, a) līdz c) apakšpunkts
	14.b panta 2. punkta otrā daļa	20. panta 2. punkta otrā daļa
	14.b panta 3. un 4. punkts	20. panta 3. un 4. punkts
	15. pants	—
	—	21. pants
	—	22. pants
	I pielikums	I pielikums
	IA pielikums	II pielikums
	II pielikums	III pielikums
	III pielikums	IV pielikums
	IV pielikums	V pielikums
	V pielikums	VI pielikums
	VI pielikums	VII pielikums
	VIa pielikums	VIII pielikums
	VII pielikums	IX pielikums
	VIII pielikums	XI pielikums
	IX pielikums	XII pielikums
	—	XIII pielikums